

Gaza, l'art comme poumon

dans le cadre de "Patrimoine en péril"

30.01 - 09.02.2025

Musée d'Art et d'Histoire, salle GamMAH

**catalogue des œuvres
à consulter sur place**



GamMAH
Prom. du Pin 5 - 1204 Genève - 3^e étage
lu-ve 10h-17h / sa-di selon programme
entrée libre

www.palestine-fce.ch

Organisé par

**PALESTINE,
FILMER C'EST EXISTER**
RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES

en collaboration avec


MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

avec le soutien de


VILLE DE
GENÈVE

 TAMARI
FOUNDATION

Gaza, l'art comme poumon

dans le cadre de "Patrimoine en péril"

30.01 - 09.02.2025

Comme un signe de vie sous les décombres, un poumon qui se gonfle malgré le poids des gravats, les dessins des artistes du collectif *ElTiqa* sont des témoignages vibrants élaborés à Gaza depuis octobre 2023. Une exposition et des événements en écho à l'exposition «Patrimoine en péril», entre passé et présent, pour approfondir la réflexion sur la vocation de l'Art et de l'Archéologie dans nos sociétés.

Programme:

31 janvier - 9 fév Exposition dessins d'artistes à Gaza

Loin des images traumatisantes déversées par les médias, leurs œuvres dessinées avec des moyens de fortune brossent un portrait tendre de l'extraordinaire résilience du peuple palestinien et de sa vitalité artistique.

30 janvier dès 18h Vernissage en présence de Mohammed Al Hawajri et Mohamed Abusal, artistes du collectif *ElTiqa* qui ont pu quitter Gaza en 2024. Ils parleront de leurs œuvres, des conditions et moyens de création, et de leurs collègues et ami-es restés-es à Gaza.

2 février dès 11h Brunch palestinien

13h-15h Conférence "Gaza l'art comme poumon" par May Murad, artiste de Gaza vivant à Paris. Quel rôle joue la création artistique à Gaza, en particulier dans le contexte de destruction systématique vécue depuis octobre 2023. En présence de 2 artistes du collectif *ElTiqa*.

8 février 16h Film «Sebastia» et discussion avec Marc-André Haldimann archéologue. Entre pillages et interprétations fallacieuses des fouilles, comment l'archéologie est instrumentalisée pour déformer l'Histoire et effacer la culture et la mémoire du peuple palestinien.

9 février dès 13h Décrochage en musique avec bu et solidaire.

concert de Manal SAMAAAN, chants arabes a cappella; suivi de Redouane HARIBE, oud.

Un moment convivial pour poursuivre les échanges parmi ces œuvres émouvantes, témoins de la richesse artistique de Gaza au fil des siècles et des guerres.

www.palestine-fce.ch

Musée d'Art et d'Histoire - salle GamMAH

Prom. du Pin 5 - 1204 Genève - 3^e étage

lu-ve 10h-17h / sa-di selon programme / entrée libre

Organisé par

**PALESTINE,
FILMER C'EST EXISTER**
RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES

en collaboration avec



avec le soutien de



 TAMARI
FOUNDATION

Gaza, l'art comme poumon

Comme un signe de vie sous les décombres, un poumon qui se gonfle malgré le poids des gravats, les dessins des artistes du collectif ElTiqa sont des témoignages vibrants élaborés à Gaza depuis octobre 2023.

Une exposition et des événements en écho à l'exposition « Patrimoine en péril », entre passé et présent, pour approfondir la réflexion sur la vocation de l'Art et de l'Archéologie dans nos sociétés.

L'art plus fort que la guerre

Après des années de blocus, depuis octobre 2023, l'entière population de la Bande de Gaza est soumise à des bombardements incessants et dévastateurs par l'armée israélienne.

Dans ce petit territoire palestinien, peuplé de 2 300 000 personnes, une des pages les plus sombres et inquiétantes de notre histoire du XXI^e siècle s'écrit sous nos yeux; oblitérée par un mutisme international quasi unanime.

Dès le début de cette guerre les artistes de Gaza n'ont cessé de répondre à la violence par leurs dessins, images et textes portant ainsi à notre connaissance ce qui se déroule dans l'ombre, nous livrant des œuvres d'une remarquable qualité.

Images / témoins

Leurs travaux créés dans des conditions extrêmes deviennent le fil rouge entre les déplacements, les pertes, les abris fragiles et émotions. Le prix de la survie surgit dans les détails.

Les détails sont pris dans la vie courante. Les gestes de survie accomplis par l'adulte ou l'enfant, les soins prodigués, racontent sur des supports de fortune, le quotidien dans un environnement anéanti. Des objets, des scènes révèlent cette situation: les lindeuls blancs alignés, un face à face, une robe à fleur, une tresse, une charrette tirée par un âne, un récipient de plastique, des couvertures pliées, un bouquet. Les visages, les regards, les mains posées habitent les dessins qui décrivent avec pudeur la souffrance collective endurée. L'être humain est l'évènement sur lequel se focalisent les artistes. Chaque jour vécu est précieux.

Une respiration

Le trait parcourt l'espace dévoilant l'intimité des sentiments, l'espoir encore vivant. Être en vie. La précision et le soin apportés à ces œuvres marquent aussi le temps durant lequel l'artiste a su trouver refuge: celui de la création. C'est l'instant d'une liberté, d'une humanité que rien ni personne n'a pu détruire. Leur histoire vit au gré de leur respiration.

L'art comme poumon, un filon de bonheur, entre racines du passé et présent révélé, il marque aussi le lien avec le futur.

Aujourd'hui les artistes, vivent, survivent au milieu des décombres. L'art y reprend son sens. Une aspiration audacieuse, indestructible: la liberté de vivre et le droit d'être en vie.

**« Nous n'avons pas la belle vie,
mais nous rendons la vie belle »**

Amna Issa

Pourquoi des reproductions

Cette exposition ne présente pas d'œuvres originales, le blocus total empêchant leur sortie de Gaza. La précarité actuelle ne permet pas aux artistes de les conserver, étant contraints à se déplacer sans cesse et se retrouvant souvent sans abri. L'exposition est donc constituée de fac-similés à partir des fichiers digitaux publiés sur les réseaux sociaux ainsi que des textes qui les accompagnent.

Programme complet sur www.palestine-fce.ch



Faire un don

Une fois les coûts de l'exposition couverts, le solde ira aux artistes exposé-es.
Postfinance CH97 0900 0000 1495 2137 8
Palestine Filmer C'est Exister - 1205 Genève
Mention: **Expo artistes**

Organisé par

**PALESTINE,
FILMER C'EST EXISTER**
RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES

en collaboration avec



avec le soutien de



Le collectif d'artistes El Tiqa

Afin de répondre à l'absence de structures dédiées à la formation artistique dans la bande de Gaza, de jeunes artistes ont créé en 2002 le collectif d'art contemporain *El Tiqa*.

Les artistes natifs de Gaza, fondateurs de ce collectif, se sont formés au contact de cours et workshops mettant en commun leurs expériences, alimentant par des apports variés leur curiosité et savoir-faire élargissant ainsi leur pratique artistique.

El Tiqa s'est toujours concentré sur le travail d'atelier, auquel se sont ajoutés les moments de confrontation et dialogue entre les membres du groupe. Les contacts avec des acteurs culturels locaux ou étrangers se sont établis et consolidés détournant ainsi les restrictions auxquelles la population de Gaza a dû faire face depuis des décennies.

Des cours ont été régulièrement organisés à la demande de jeunes étudiant·es intéressé·es à découvrir la sphère artistique.

Bien plus qu'une galerie

En 2010 le collectif ouvre dans le centre ville de Gaza, un espace-galerie dédié aux arts visuels. Cet endroit n'est pas seulement un lieu de travail et d'exposition, il est rapidement devenu un lieu de formation, d'échanges, de débats et d'ouverture. Cet espace vivant a apporté une bouffée d'oxygène dans la bande de Gaza sous blocus et bombardements israéliens fréquents. Il a beaucoup contribué à l'émulation d'une relève artistique à Gaza.

Depuis 20 ans le collectif expose en Palestine et dans de très nombreux pays, multipliant les propositions, s'inspirant et se stimulant mutuellement, offrant une visibilité croissante de leur évolution collective ou personnelle.

En 2022 la Documenta de Kassel a invité le groupe *El Tiqa* en tant que plus ancien collectif d'artistes de pays émergents. Un exemple de viabilité à long terme de la force associative. Cette forme de collaboration a permis d'élargir les échanges au sein du monde de l'Art.

Les artistes du collectif *El Tiqa* entretiennent depuis longtemps des liens avec la Suisse et Genève. L'artiste et curatrice Eliane Beytrison s'est rendue de nombreuses fois à Gaza et a organisé des expositions et workshops avec le groupe en Suisse et à Gaza.

Depuis octobre 2023

Au début de la guerre les locaux ateliers et galerie de *El Tiqa* situés dans le centre ville de Gaza ont été bombardés par l'armée israélienne et entièrement détruits, de même qu'une grande partie des œuvres.

Aujourd'hui, plusieurs artistes d'*El Tiqa* sont en état de choc et n'arrivent pas à poursuivre leur travail dans ces conditions d'exodes répétés et de bombardements indiscriminés. D'autres, en revanche, ceux que nous exposons, continuent de travailler presque chaque jour, malgré les conditions de survie infrahumaines.



Galerie et centre d'art ElTiqa

Etat des lieux après les bombardements israéliens.

Photo publiée en juillet 2024



Gaza, l'art comme poumon

exposition du collectif *ElTiqa*
30.01-09.02.2025
au GamMAH, Genève.
Sélection d'œuvres, avec traductions FR



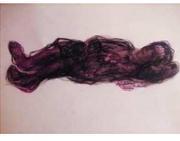
Raed Issa

~110 dessins - exécutés d'avril à décembre 2024,
Exode depuis le 7 octobre 2023 : 4x en ville de Gaza > Rafah > ... > Deir el-Balah > ...en perpétuel déplacement...
Dessins et peintures publiés par l'artiste sur <https://www.facebook.com/raed.issa.73/>
Charbon, thé, hibiscus, encre de noix, etc. sur papier, carton, enveloppes médicales, etc.

115		<p>أحلم بخيمة من شمع العسل عندما يكون علاقتك بالعمل الفني علاقة حب تراكمية أزلية وحقيقية يهون عليك كل شيء في جحيم الخيمة الهشة وتفاصيلها المتعبة حتى أن مسمار تعليق الملابس بالخيمة يصبح له أهمية و ضرورة ، وهذه الجدلية الدائمة مع خيمتي ومحيطها البشع خلقت قصتي في مرسمي بالخيمة و انتاجي . الفني اليومي ما بين البشاعة والجمال ▲ مرسمي في خيمة</p>	<p>Je rêve d'une tente en toile cirée Lorsqu'on est lié à son oeuvre par un amour incondi- tionnel, éternel et authentique, tout devient facile dans l'enfer de cette tente fragile avec ses détails fatigants... même le clou auquel on suspend ses vêtements devient important et nécessaire. Cette dialectique constante entre ma tente et la lai- deur environnante a créé mon histoire dans mon atelier sous tente, ainsi que ma production artistique quotidienne entre laideur et beauté. Mon atelier sous une tente. <i>Raed Issa 14/01/2025</i></p>
114		<p>حمّام نهاية العام الخيمة من الداخل ، شو يعني دوش ؟ فحم وكركديه وقهوة على ورق مرسمي في خيمة 31.12.24</p>	<p>Bain de fin d'année Une douche sous tente? Charbon, hibiscus et café sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 31/12/2024</i></p>
112		<p>النوم على باب الجنة By Raed Issa ما وراء المشهد الحقيقي Behind the real scene Charcoal and Hibiscus on paper</p>	<p>Sommeil au seuil du paradis L'envers du décor. Charbon et Hibiscus sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 30/12/2024</i></p>
113		<p>فحم وكركديه على ورق مرسمي في خيمة Read Issa 2024 30.12.24</p>	<p>Charbon et Hibiscus sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 30/12/2024</i></p>
111		<p>خيمة رأس السنة الميلادية في غزة Charcoal on medical envelope فحم على مغلف طبي 29.12.24</p>	<p>Nouvel An sous tente à Gaza Charbon sur emballage médical <i>Raed Issa 29/12/2024</i></p>
108		<p>النوم على باب الجنة By Raed Issa ما وراء المشهد الحقيقي Behind the real scene مرسمي في خيمة 28.12.24</p>	<p>Sommeil au seuil du paradis L'envers du décor. Charbon et encre sur emballage médical Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 28/12/2024</i></p>
109			

107		النوم على باب الجنة ما وراء المشهد الحقيقي By Raed Issa Behind the real scene مرسمي في خيمة 27.12.24	Sommeil au seuil du paradis L'envers du décor. Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa</i> 27/12/2024
106		لا يمكن رؤية المشهد الحقيقي وأيضًا لا يمكن إخفائه حبر وكركدية على ورق مرسمي في خيمة 26.12.24	Impossible de voir la scène réelle et en même temps impossible de la cacher Encre et hibiscus sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa</i> 26/12/2024
105		البنيت والمهرج فحم وكركدية على ورق مرسمي في خيمة 20.12.24	La fille et le clown Charbon et hibiscus sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa</i> 20/12/2024
104		روح الروح بواسطة رائد عيسى بعد تداول هذه الصورة على نطاق واسع على شبكات التواصل الاجتماعي، كان علي أن أعطي هذه الصورة عقلًا وشعورًا واحساس مختلفًا من خلال رسوماتي الفنية الله يرحم الروح و روح الروح 18.12.24	L'esprit de l'âme Cette image a beaucoup circulé sur les réseaux sociaux; je me devais de lui donner un nouvel esprit et des émotions différentes à travers mon dessin. Puissent cette âme et l'esprit de cette âme reposer en paix. <i>Raed Issa</i> 18/12/2024
103		ليلة من ليالي الحرب مع عازف العود فحم وقهوة على ورق مرسمي في الخيمة وفي كل مكان 14.12.24	Joueur d'oud, un soir de guerre Charbon et café sur papier Mon atelier sous la tente et en tout lieu. <i>Raed Issa</i> 14/12/2024
102		-الأميرة الصغيرة- بعد يوم مضمّن قصته "الأميرة الصغيرة"، ذات الضفيرة الذهبية، في التّنقل ما بين "طابور الماء وطابور الخبز"، ها هي تحاول -ببراءة الأطفال- اختلاس بعض الوقت لكي تمارس فيه "طفولتها المفقودة وانسانيتها الممتنّة"، عبر افتراضها الأرض للحظات، لمشاهدة ذلك المهرج الذي جاء !! للترفيه في مخيمها فحم وشاي على ورق مرسمي في الخيمة وفي كل مكان 9.12.24	La petite princesse Après une journée épuisante à la recherche d'eau et de pain, la petite princesse à la queue de cheval dorée tente de retrouver l'innocence perdue de son enfance, assise par terre à regarder le clown venu divertir la population du camp. Charbon et thé sur papier Mon atelier sous la tente et en tout lieu. <i>Raed Issa</i> 09/12/2024
101		مرسمي في الخيمة 1.12.24	Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa</i> 01/12/2024

100		<p>On the International Day of Solidarity with the Palestinian People! Women are still in front of tents waiting for a long time. Coffee and walnut ink on paper By Raed Issa 2024 29.11.24</p>	<p>Journée internationale de solidarité avec le peuple palestinien Femmes devant les tentes, dans une longue attente. Café et encre de noix sur papier <i>Raed Issa 29/11/2024</i></p>
99		<p>By Raed Issa Freedom. حرية Mix materials on paper مرسمي في الخيمة 22.11.24</p>	<p>Liberté Matériaux mixtes sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 22/11/2024</i></p>
98		<p>الورد في بلدي شهيد 20.11.24</p>	<p>Un bouquet de roses dans mon pays martyrisé <i>Raed Issa 20/11/2024</i></p>
97		<p>Shock Walnut ink on paper my studio in the tent By Raed Issa 15.11.24</p>	<p>Choc Encre de noix sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 15/11/2024</i></p>
96		<p>By Raed Issa أصدقاء النزوح حبر الجوز على ورق مرسمي في الخيمة 13.11.24</p>	<p>Amis en exode Encre de noix sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 13/11/2024</i></p>
95		<p>By Raed Issa "الورد في بلدي" شهيد يا حامل الورد: غطّي وردك الخجل المواد المستعملة / حبر الجوز على ورق مرسمي في الخيمة 12.11.24</p>	<p>Un bouquet de roses dans mon pays martyrisé Cachez ces roses que je ne saurais voir. Encre de noix sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 12/11/2024</i></p>
94		<p>by Raed Issa نوم في أجمل الغيمات قلم وقهوة على ورق مصادفة اليوم ان ارسم هذا العمل خلال زيارة الى مرسم الصديق احمد مهنا ، عندما القى على الطاولة ورقة وقلم وقال لي "ارسم اذا بتحب"، ذهب ليحضّر القهوة، خلال تلك اللحظات كنت قد انجزت هذه الرسمة البسيطة، واضفت اليها . بعض القهوة لتشعر بما نشعر به اثناء تناول القهوة مرسمي في الخيمة 09.11.24</p>	<p>Dormir sur le plus beau des nuages En visite à l'atelier d'Ahmed Muhanna, il pose sur la table un papier et un crayon et me dit "dessine si tu veux". Il sort préparer un café. Et dans ce court instant, je dessine ce croquis auquel j'ai ajouté plus tard un peu du café que nous avons partagé. Crayon et café sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 09/11/2024</i></p>

93		By Raed Issa نوم فوق السحاب فحم وشاي على ورق مرسمي في الخيمة 5.11.24	Sommeil sur nuages Charbon et thé sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 05/11/2024</i>
92		By Raed Issa " في عداد النوم " تحت الركاب كركنيه وفحم على ورق مرسمي في الخيمة 29.10.24	Comme endormi sous les décombres Hibiscus et charbon sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 29/10/2024</i>
91		By Raed Issa نوم فوق السحاب فحم وشاي على ورق مرسمي فالخيمة 28.10.24	Sommeil sur nuages Charbon et thé sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 28/10/2024</i>
90		By Raed Issa نوم وسط النجوم فحم وشاي على ورق مرسمي في الخيمة 27.10.24	Dormir au sein des étoiles Charbon et thé sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 27/10/2024</i>
89		By Raed Issa سرورة كركنية وشاي وفحم على ورق مرسمي في الخيمة 21.10.24	Bracelets Hibiscus, thé et charbon sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 21/10/2024</i>
88		by Raed Issa انتظار فحم وكركنيه وشاي على ورق مرسمي في الخيمة 20.10.24	Attente Charbon, hibiscus et thé sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 20/10/2024</i>
87		by Raed Issa شمس الصباح قهوة وفحم على ورق مرسمي في الخيمة 19.10.24	Soleil matinal Café et charbon sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa 19/10/2024</i>
86		by Raed Issa وجه من بلدي شاي وفحم على ورق 18.10.24	Portrait de mon pays Thé et charbon sur papier <i>Raed Issa 18/10/2024</i>

85		<p>by Raed Issa بدون ملامح ما اطرحه على نفسي دائماً "كفنان تشكيلي" يعيش في غزة !! هل يمكن لي أن استمر ككفنان وممارس لعملي في ظل الظروف والمعوقات النفسية والاجتماعية اليومية وما يحدث من اباده وقتل ؟ وهل عملي كفنان وممارس للفن بشكل يومي ممكن أن يكون له مبرر أو له ضروره أو ممكن أن يحدث فارقاً أو تغيير على الصعيد الفردي أو الجمعي لوطني أو لقضيتي في ظل الابادة الجماعية والهم الكبير الذي أعيشه كإنسان في غزة وقت الحرب ؟ الى متى و أي مدى ممكن ان نتحمل هذا الكابوس وهذا الظلم والقتل والاجرام والوحشية التي نتعرض لها بدم بارد دون أن يتحرك العالم ليوقف هذه الحرب الملعونة ؟ رائد عيسى 14.10.24</p>	<p>Visage sans traits En tant que plasticien vivant à Gaza, je me suis souvent demandé s'il était possible de continuer à pratiquer mon art dans ces conditions psychiques et sociales de génocide quotidien. Ai-je vraiment une raison ou une nécessité de pratiquer mon art chaque jour? Mon art peut-il changer quoi que ce soit aux niveaux individuel ou collectif, pour le bien de mon pays ou de ma cause? Jusqu'à quel point et jusqu'à quand pourrions-nous supporter ce cauchemar, cette oppression et cette tuerie monstrueuse que nous subissons, alors que le monde entier ne lève pas même le petit doigt pour mettre fin à cette maudite guerre?!! Raed Issa 14/10/2024</p>
84		<p>الطفل الذي ولد قبل عام صار يمشي على باب الخيمة كركنية وشاي على ورق مرسمي في الخيمة 08.10.24</p>	<p>Un an déjà depuis sa naissance, et l'enfant marche devant la tente Hibiscus et thé sur papier Mon atelier sous la tente. Raed Issa 08/10/2024</p>
83		<p>كركنيه وفحم على ورق مرسمي في الخيمة 3.10.24</p>	<p>Hibiscus et charbon sur papier Mon atelier sous la tente. Raed Issa 03/10/2024</p>
82		<p>by Raed Issa الواقف شاي على ورق مرسمي في الخيمة 1.10.24</p>	<p>Debout Thé sur papier Mon atelier sous la tente. Raed Issa 01/10/2024</p>
81		<p>by Raed Issa لا للحرب مرسمي في الخيمة 26.09.24</p>	<p>Non à la guerre Mon atelier sous la tente. Raed Issa 26/09/2024</p>
80		<p>كركنية وشاي على ورق 23.09.24</p>	<p>Hibiscus et thé sur papier Raed Issa 23/09/2024</p>

1		احتضان by Raed Issa كركنية وشاي وفحم على ورق مرسمي في الخيمة 21 sept 2024 raed issa	Étreinte Hibiscus, thé et charbon sur papier. Mon atelier sous la tente. Raed Issa 21/09/2024
2		انتظار طويل long standing كركنية وشاي وفحم على ورق	Longue attente... Hibiscus, thé et charbon sur papier. Mon atelier sous la tente. Raed Issa 19/09/2024
3		الجالس كركنيه على ورق	Assis Hibiscus sur papier. Mon atelier sous la tente. Raed Issa 18/09/2024
4		الماشي (Walking) by Raed Issa Walking on foot ، ماشي على الاقدام شاي وفحم على ورق Tea and charcoal on paper Raed Issa 18 sept 2024 مرسمي في الخيمة	Il marche Thé et charbon sur papier. Mon atelier sous la tente. Raed Issa 18/09/2024
5		وجه آخر من بلدي (أحن الى قهوة أمي) by Raed Issa شاي وقهوة على ورق مرسمي في الخيمة 16 septembre	Portrait de mon pays (nostalgie maternelle) Thé et café sur papier. Mon atelier sous la tente. Raed Issa 16/09/2024
6		التعب النوم المتقطع في النهار المواد المستخدمة : شاي على ورق	Fatigue Sommeil intermittent, de jour. Thé sur papier. Mon atelier sous la tente. Raed Issa 16/09/2024
7		وجوه من بلدي كركنيه وحبر على ورق مرضى	Portraits de mon pays Hibiscus et encre sur emballage médical Mon atelier sous la tente. Raed Issa 13/09/2024

8		استعراض على شاطئ البحر	Défilé au bord de la mer Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa</i> 11/09/2024
9		احتضان صمت في المكان	Étreinte En silence. Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa</i> 10/09/2024
10 11		عنبر الصديق سائد وهو سعيد باحتضان الطفلة اليان ابنه الصديق رؤوف وهي تأكل الحلوى المشهورة باسم عنبر ، خلال استراحة من السباحة والاستجمام على شاطئ البحر الحزين الخالي من الصيادين وقوارب الصيد شاي وفحم على ورق	Pomme d'amour L'ami Saed porte joyeusement sur ses genoux la petite Eliane, fille de notre ami Raouf. Elle croque dans une "pomme d'amour". Une pause au bord de cette mer si triste sans ses pêcheurs et leurs bateaux. Thé et charbon sur papier. <i>Raed Issa</i> 07/09/2024
12		الصديقات كانوا يتمشون على شاطئ البحر وكأئنهن لا يابهن بما حولهم لا اعرف اسمائهم ، ولكن أعتقد أنهن صديقات ونازحون في خيمة على شاطئ البحر شاي وكرندية وفحم على ورق	Amies Deux inconnues se promènent au bord de la mer, indifférentes à ce qui les entoure, en toute amitié. Thé, hibiscus et charbon sur papier. <i>Raed Issa</i> 07/09/2024
13 14 15		الدمية كانت "مريم" سعيدة عندما وجدت دميتها في منزلها المدمر ورافقت دميتها معها الى الخيمة ، حتى انها لا تفارق دميتها في نومها و في كل مكان المواد المستخدمة : شاي وكرندية وفحم على ورق	La poupée Quelle fut sa joie lorsque Mariam retrouva sa poupée dans leur maison détruite. Elle l'a emmenée avec elle et ne la quitte plus, jour et nuit et en tous lieux. Thé, hibiscus et charbon sur papier. <i>Raed Issa</i> 07/09/2024
15		جلوس الصباح مجموعة حفل شاي	Une matinée autour d'un thé Série "autour d'un thé" <i>Raed Issa</i> 03/09/2024
17		" التخطيط الاولي للوحة " حفل شاي	Esquisse du dessin « autour d'un thé » <i>Raed Issa</i> 03/09/2024

18		<p>حفل شاي حفل شاي مع قطع كيك " شغل بيت" من الصديق سهيل مع مجموعة من الاصدقاء الفنانين في مقهى مراد ، نفرح حتى بالاشياء البسيطة المحبة والفن يجمعنا المواد المستخدمة : شاي وكركدية وفحم على ورق</p> <p>Morad Al Assar, Sohail Salem @ Raouf Alajouri@raed issa Basel El Magosui-Visual Arts</p>	<p>Autour d'un thé Autour d'un thé avec les biscuits maison de notre ami Sohail, les amis artistes sont réunis au café de Mourad. Il suffit de très peu pour être heureux. L'affection et l'art nous réunissent. Mourad al Assar, Sohail Salem, Abdel Raouf al Ajouri, Raed Issa et Basel al Maqoussi.</p> <p>Thé, hibiscus et charbon sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa</i> 03/09/2024</p>
19			
20		<p>حفل شاي في الخيمة by Raed Issa " ضمن مجموعة "حفل شاي". المواد المستخدمة : شاي وكركدية وفحم على ورق مرسمي في الخيمة 1er septembre</p>	<p>Autour d'un thé sous la tente Série "autour d'un thé"</p> <p>Thé, hibiscus et charbon sur papier Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa</i> 01/09/2024</p>
21		<p>صمود حضان الام اوسع من الدنيا ومن الخيمة شاي وكركدية على ورق</p>	<p>Résilience Les bras d'une mère qui vous étreignent sont plus grands que le monde ou qu'une tente.</p> <p>Thé et hibiscus sur papier. <i>Raed Issa</i> 01/09/2024</p>
22	[video]	<p>. اضافة لمسات الرمان على الورق https://www.facebook.com/story.php?story_fbid=10161966101307930&id=555307929&rdid=Jgumj4Jrvon2ILIs</p>	<p>Des graines de grenades en dernière retouche <i>Raed Issa</i> 31/08/2024</p>
22		<p>حالة نزوح خلال النزوح الاخير نزحت دون الادوات الفنية مؤخراً ، ولكن ضمن العمل بما هو متاح انتجت عدة اعمال على ورق المرضى الذين يعانون من مشاكل في المعدة ، وغزة كلها تعاني من مشاكل جوع المعدة مرسمي في الخيمة Raed Issa 30.08.2024</p>	<p>En exode Lors de mon dernier exode, j'ai été forcé à partir sans mon matériel artistique. J'ai donc travaillé avec ce qui était disponible. J'ai réalisé plusieurs œuvres sur des feuilles destinées aux patients souffrant de problèmes d'estomac, alors que c'est tout Gaza qui en souffre à cause de la faim.</p> <p>Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa</i> 30/08/2024</p>
23		<p>By Raed Issa أنا والخيمة وقوفاً مع دقيقة هدوء من الشاي بالمرمية المواد المستخدمة : شاي وكركدية وفحم على ورق مرسمي في الخيمة 30 aout 2024</p>	<p>La tente et moi Debout, dans un moment de calme, sirotant mon thé à la sauge. Thé, hibiscus et charbon sur papier. Mon atelier sous la tente. <i>Raed Issa</i> 30/08/2024</p>
24		<p>ملاك جمال وزركشات الخيمة من الداخل المواد المستخدمة / فحم و شاي وكركدية على ورق</p>	<p>Ange Beauté et ornements de l'intérieur de la tente. Charbon, thé et hibiscus sur papier. <i>Raed Issa</i> 24/08/2024</p>

25		قصص الخيمة كان يا مكان في قديم الزمان لنا بيت جميل يطل على البحر باطلاته الجميلة وكنا نجلس على طاولة الطعام ونأكل ونشرب كل الاشياء ، وكنا ندخل للاستحمام في حمام نظيف و أن الصابون والشامبو متوفر بشتى الأنواع هذه يا بني كانت اشياء بديهية في الحياة ليس مثل الان لماذا يا أمي لا نعود إلى بيتنا ونترك الخيمة يا بني الأمور تغيرت كثيراً بكت الأم فقال لها كفى يا أمي لا اريد أن أعرف الآن المواد المستخدمة / فحم وشاي على ورق	Histoires de tentes Il était une fois, une belle maison donnant sur la mer. Nous nous asseyions autour de la table à manger, nous mangions, nous buvions de tout. Nous prenions notre bain dans une salle de bain propre avec savons et shampoings de toutes sortes. Pour cela, mon fils, nous paraissait si évident et normal, pas comme aujourd'hui. Pourquoi, maman, ne pouvons-nous pas rentrer chez nous? Tout a changé, mon fils, dit-elle en pleurant. Arrête de pleurer maman, je ne veux plus rien savoir. Charbon et thé sur papier. Raed Issa 24/08/2024
26 27		الماء خرج محمد مسرعاً حافي القدمين من أجل تعبئة قارورات المياه الفارغة قبل ان تغادر عربة المياه من المنطقة ، وذلك من أجل الاطفال العطشانيين وهو يرغب في شرب كأس من الشاي المواد المستخدمة / فحم وشاي على ورق	L'eau Muhammad est sorti rapidement, pieds nus, pour remplir les bouteilles d'eau vides avant que le camion-citerne ne quitte les lieux, pour le bien des enfants assoiffés. Et il voulait boire une tasse de thé. Charbon et thé sur papier. Raed Issa 23/08/2024
28 29		جومانا هذه ليست « الموناليزا » انها الشهيدة جومانا رحمها الله المواد المستخدمة / فحم وماء الرمان على ورق	Joumana Non pas la « Mona Lisa », mais feu Joumana. Charbon et eau de grenades sur papier. Raed Issa 19/08/2024
30 31		سلمى انها ليست الفنانة المكسيكية "فريدا كاهلو" انها شبيبتها الى حد ما ، انها الطفلة الجميلة سلمى " بنت الصديق مراد العصار وهي تجلس على كرسي في مقهى ابوها وهي تقابلنا بابتسامتها اللطيفة بشكل دائم المواد المستخدمة / فحم و شاي و كركديه على ورق	Salma La sosie de Frida Kahlo, Salma cette petite fille si jolie n'est autre que la fille de mon ami Mourad Alassar. Assise sur une chaise dans le café de son père, toujours si douce, toujours souriante. Charbon, thé et hibiscus sur papier. Raed Issa 21/08/2024
32		حلاق الشارع تصور آخر	Coiffeur de rue Une autre version. Raed Issa 20/08/2024
33		صالون الشارع للحلاقة وأنا أمشي في الشارع وبالقرب من " حلاق الشارع" نظرت اليه خلسة لأقيم هل هو يارح في الحلاقة ، فكأنه فهم سوالي فقال لي تفضل أنا حلاق ولي صالون في الشمال ولكن سوء الوضع العام الذي جعلني أحلق في الشارع ، فجلست على كرسي الحلاقة ، فبدأ " ابو محمد" بالتعريف عن نفسه ومن ثم بدأ بالحديث كيف خرج وكيف وصل الى هنا طبعاً وأنا كنت شارح الذهن وحوار طويل حتى انتهى من رأسي، وقال لي نعيماً المواد المستخدمة / فحم طبيعي وقهوة على ورق	Salon de coiffure en plein air Je marche dans la rue, je m'attarde devant un coiffeur de rue. Je le regarde discrètement en me demandant s'il s'agit d'un vrai coiffeur. Et comme s'il avait deviné mon doute, il m'invite à m'asseoir. « Avant, j'avais un salon dans le nord. Aujourd'hui je suis obligé de travailler dans la rue ». Je prends place et Abou Mohamad me raconte son histoire: comment il a quitté le nord, comment il est arrivé ici, ainsi de suite. Mais, perdu dans mes pensées, je

		<p>n'ai rien écouté, jusqu'à ce qu'il annonce « la coupe est terminée! »</p> <p>Charbon naturel et café sur papier. Mon atelier sous la tente. Raed Issa 19/08/2024</p>
34	 <p>داخل الخيمة داخل الخيمة وفي انتظار الأخبار عبر الراديو.</p>	<p>Sous tente À l'intérieur de la tente, en attendant les nouvelles à la radio.</p> <p>Mon atelier sous la tente. Raed Issa 19/08/2024</p>
35	 <p>فن الطفولة</p>	<p>L'art de l'enfance « Monsieur ! Nous voulons dessiner ! » C'est ce que les enfants m'ont dit aujourd'hui. Je n'étais pas prêt à travailler avec eux, je n'avais pas d'autres couleurs que je noir et le rouge, mais ils m'ont forcé à dessiner avec eux. Nous avons travaillé ensemble plaisantant et riant. Le résultat est merveilleux. Chaque enfant a fait son propre dessin, ils étaient tous très heureux. Nous avons simplement dessiné et ri, rien de plus. Je crois qu'il est de ma responsabilité de continuer de cette manière, afin de rendre un peu plus heureuse l'enfance qui leur a été volée.</p>
36		<p>هذا ما قاله لي الأطفال هذا اليوم ، انا لم اكن جاهز لبدأ العمل معهم ولا يوجد معي أصلاً غير اللون الأسود والأحمر ، ولكنهم اجبروني على أن ابدأ معهم الرسم ، بدأنا بالعمل معاً ما بين المزاح والضحكات ، فهذه النتيجة الرائعة ، كل طفل رسم رسمة خاصة به وفرحوا فرحاً شديداً ورسمنا وضحكنا وهذا كل شيء ، شعرت بأنها مسؤلية تجاهي أن ابقى مستمراً على هذا النحو من أجل إسعاد الطفولة المسلوية منهم . مرسمي في الخيمة راند عيسى 17.08.2024</p>
37		<p>Mon atelier sous la tente. Raed Issa 17/08/2024</p>
38	 <p>البحث عن الظلال كانت الحرارة في الخيمة لا تطاق في هذا اليوم ، و الاجساد معرقة ، سحببت سوار الكرسي البلاستيكي المكسور وبدأت في البحث عن الظلال وشيئ من الاوكسجين على باب الخيمة والمطل على مخيم النازحين لتراقب مشاهد أخرى</p>	<p>À la recherche d'un peu d'ombre Dans cette chaleur insoutenable à l'intérieur de la tente, le corps qui transpire s'extirpe d'une chaise en plastique cassée et sort à la recherche d'un peu d'ombre, d'un peu d'oxygène. Mais il ne voit que des tentes à perte de vue.</p> <p>Mon atelier sous la tente. Raed Issa 16/08/2024</p>
39	 <p>دمية داخل الخيمة هذا المشهد الجميل من " داخل الخيمة " لكن من عاش داخل الخيمة يعلم كيف تكون الخيمة من الداخل ، الحرارة تجعل الانسان يخرج من طوعه ، يتقلب مثل الدمية</p>	<p>Une poupée dans la tente Une belle scène de l'intérieur d'une tente. Seul celui qui vit dans une tente sait ce que cela signifie: cette chaleur étouffante qui vous fait perdre le contrôle et tourner comme une poupée.</p> <p>Mon atelier sous la tente. Raed Issa 15/08/2024</p>
40	 <p>By Raed Issa مريم أمام باب الخيمة لم يعد لدي طاقة للرسم ولم تعد خيمتي آمنة 1er aout 2024</p>	<p>Mariam à l'entrée de la tente Je n'ai plus la force de dessiner et je ne suis plus en sécurité sous ma tente.</p> <p>Raed Issa 01/08/2024</p>



(مئة حلوة مئة حلوة)

يا أبي إن هذا صوت عربة المياه ، وليس لدينا ماء للشرب نحن بحاجة لمياه الشرب اليوم ونريد أن نعبي قالونات المياه الفارغة لدينا

الأب : يا بني أنا تعبت اليوم كثيراً من "الطبخ والنفخ" و جمع الحطب ووقود النار لأنه ما في عندنا غاز للطهي

يا أبي نحن عطشا "وبدنا نشرب" ولا نتحمل العطش !! وخصوصاً ان الجو حار ونحن في فصل الصيف

يا أبي ما رأيك ان نستعمل " كرسي المتحرك " انه وسيلة مناسبة في رحلة نقل المياه الشاقة وانا أساعدك في ذلك

الأب : نعم يا أبي فكرة جيدة ولكن استأذن جدك وأحضر قالونات المياه الصفراء وأجرة المياه من أمك ، وهيا بنا قبل . أن تذهب عربة المياه العذبة بعيداً عن مخيم نزوحنا

يا أبي هل ستجعلني أركب على الكرسي المتحرك ونحن في !! رحلة ذهابنا لتعبئة المياه

♥ ابتسم الأب وقال نعم نعم يا بني لك ذلك بكل حب

رائد عيسى

30-7-2024

Eau douce, eau douce

- Papa, j'entends le bruit du camion-citerne, et nous n'avons plus d'eau potable. Nous avons besoin d'eau aujourd'hui et nous devons remplir nos bidons.

- Mon fils, je suis épuisé aujourd'hui. J'ai ramassé du bois et apporté du combustible pour cuisiner, parce que nous n'avons pas de gaz.

- Papa, nous avons soif et nous voulons boire, et nous ne supportons plus... surtout avec cette chaleur, nous sommes en plein été!

Papa, pourquoi ne pas utiliser la chaise roulante de grand-papa? Le transport de l'eau sera moins pénible et je pourrai t'aider.

- Oui, fiston, c'est une bonne idée. Demande d'abord la permission à ton grand-père et apporte les estagnons jaunes et les autres récipients.

Partons avant que le livreur d'eau potable ne s'éloigne trop de notre camp de déplacés.

- Papa, est-ce que je peux monter sur la chaise roulante pour le voyage aller, vers le plein d'eau?

- « Bien sûr » dit le père en souriant tendrement.

Raed Issa 30/07/2024



By Raed Issa حوار مريم مع نفسها

الطفلة مريم ذات 6 سنوات تقول: يا أمي لماذا يجب علينا أن ننزح من هنا إلى مكان آخر ، الا يكفي اننا نزحنا من مكان الى آخر مرات عديدة ...يا أمي أنتي قلت لي أن هذا المكان سيكون آمن وسنبقى هنا الى نهاية الحرب دون نزوح، هل أصبح هذا المكان غير آمن ؟؟ ، هل سوف ننزح مرة اخرى بعد؟ ام أن هذا سيكون النزوح الأخير ؟ يا أمي سوف !!! أسأل سؤال أخير

ما هو معنى النزوح ؟؟

أمي أمي أسمع أصوات انفجارات مخيفة ومرعبة لماذا هؤلاء الناس تهرب من بيوتها ومخيماتها بهذه السرعة ؟ نعم يا

أمي فهمت إذا ما هو معنى النزوح

و أخيراً قالت الأم : ماذا كنتي تقولين لم أكن أسمعك جيداً

رائد عيسى

مرسمي في حقيبتتي

29/7/2024

Mariam médite

Mariam, fillette de 6 ans demande à sa mère « Maman, pourquoi doit-on à chaque fois déménager d'un endroit à un autre? On l'a déjà fait plusieurs fois et ça suffit. Maman, tu m'avais dit qu'ici nous serions en sécurité et que nous y resterions jusqu'à la fin de la guerre. Alors nous ne sommes pas en sécurité ici? Nous devons repartir encore une fois? Et ce sera la dernière fois?

Maman, une dernière question, que veut dire le mot "exode"?

Maman, maman, j'entends le bruit des explosions. J'ai peur. Je suis terrifiée. Pourquoi tous ces gens s'enfuient-ils laissant derrière eux leurs maisons et leurs tentes? Oui maman, je crois que j'ai compris maintenant ce que veut dire "exode". »

Et la maman dit enfin: « Qu'est-ce que tu disais? Je ne t'entends pas bien. »

Mon atelier est dans ma valise.

Raed Issa 29/07/2024



يوم من أيام الحرب

في أحد أيام الحرب الملعونة خرجت "ذات القرط الأسود" من خيمتها التي نزحت منها عشرات المرات مسرعة وهي تسمع اصوات الضربات المرعبة، لم تكن تعلم مصدرها ولا مكانها ولكن سرعان ما وجدت نفسها بين الدخان والركام الذي يملأ المكان، وكذلك صراخ النساء والأطفال في مخيمها الذي تسكن فيه ، كان يجب عليها أن تأخذ ما يلزمها من خيمتها في الوقت المناسب وإلا لن تأخذ أي شيء إذا تأخرت بعض الوقت ، كان يجب عليها أن تحمل كل شيء لأن كل شيء ستحتاجه في النزوح القادم سيعينها على نزوحها الجديد، ولكن من أجل البقاء فكرت قليلاً أنها إذا عادت إلى خيمتها من المتوقع أن لا تخرج منها حية أبداً أي أنها ستفقد حياتها أو شيء من اطرافها فكانت الروح أعلى شيء تملكه ، فخرجت مسرعة بجسدها النحيل لا تعلم (وين تروح

Un jour de guerre

Un des jours de la guerre maudite, la femme à la « Boucle d'oreille noire » sortit de sa tente d'où elle avait été exilée des dizaines de fois. Elle en sortit à la hâte à cause des bruits d'impacts terrifiants. Elle n'en connaissait ni la source ni l'emplacement mais elle ne tarda pas à se retrouver entourée de fumée et de décombres, au milieu des hurlements de femmes et d'enfants du camp. Elle devait sortir l'essentiel de sa tente au bon moment, si elle tardait trop elle ne pourrait rien prendre. Elle devait tout transporter car tout serait utile à sa survie dans son prochain lieu d'exode. Elle réfléchit un instant. Si elle retournait dans sa tente elle risquait de ne jamais en ressortir vivante, de perdre

 	<p>(، فحملت ذكرياتها وأزهارها إلى عالم مجهول ونزوح آخر !!! لا تعلم أين ومتى ينتهي مرسمي في الخيمة رائد عيسى 27-7-2024</p>	<p>sa vie ou un de ses membres. L'âme était la chose la plus précieuse qu'elle possédait. Alors elle sortit en hâte, avec son corps maigre, ne sachant pas où aller, emportant avec elle ses souvenirs et ses fleurs, vers un monde inconnu, vers un exode de plus, sans savoir ni où ni quand cela se terminerait !</p> <p>Mon atelier sous la tente. Raed Issa 27/07/2024</p>
<p>46</p> 	<p>نوم و الأعين مفتوحة By Raed Issa عدة مرات فكرت بأن أكتفي من هذا العمل قبل ان انتهى من تنفيذه ليس لأنني من قرر ذلك !! بل لان الأصوات المرعبة التي كانت ترعد في المكان والتي كانت حائلاً بيني وبين الرسم والتي يمكن ان تقتل او أن تكون خطر على الحياة ، مرات ومرات فكرت بان أجل انجاز هذا العمل لمرة قادمة لنفس السبب وهو الخوف أو من أجل البقاء، مع العلم ان الوقت لانجاز هذا النوع من الرسومات لا يحتاج سوى بضع دقائق !!! فكانت الفرحة عندنا اتممت اليوم انجاز هذه الرسمة كأنني انتصرت على نفسي! اكتب ذلك فقط ليعلم و يشعر المتلقي كمّ المعاناة التي نعيشها و نعانى منها يومياً سواء من أجل عمل معين أو إنجاز الفن والجمال أو أي شيء آخر في الحياة اليومية، وما أنجزه يومياً مع بساطته هو اختزال للواقع الذي نعيشه هو ليس أمراً سهلاً في ظل هذه الظروف الصعبة التي نعانى منها ، لذا اعذروني ! عندما يكون العمل غير متزن او غير دقيق او يحتاج الى بعض التعديل، صحيح انه أميل الى البساطة والاقتصاد في انتاج رسوماتي ولا أتكلف حتى باستخدام الخامات الفنية التي كنت استخدمها سابقاً قبل الحرب وهي أصلاً غير متوفرة لدي حالياً، وهذا يذكرني بكلام استاذي الفنان السوري مروان قصاب باشي " الغزالة الشاطرة بتغزل في ذنب الكلب " رائد عيسى مرسمي في الخيمة juillet 22</p>	<p>Dormir les yeux ouverts Plusieurs fois j'ai pensé que ce travail serait terminé malgré moi, avant que je ne décide que sa réalisation ait abouti. Ces bruits terrifiants qui grondaient autour de moi constituaient un obstacle entre moi et le dessin. Ils pouvaient me tuer ou menacer ma vie. A plusieurs reprises j'ai reporté l'achèvement de ce travail, à plus tard, par peur ou par instinct de survie, alors que ce type de dessin ne prend que quelques minutes. Aujourd'hui je l'ai enfin terminé ! Cela m'a rendu si heureux, une victoire sur moi-même! A travers le détail, j'essaie de retranscrire la souffrance vécue que nous supportons au quotidien, que ce soit pour un travail spécifique ou la réalisation d'un travail artistique ou esthétique ou tout autre acte banal de la vie quotidienne. Ces petites choses que j'accomplis chaque jour sont un condensé de la réalité dans laquelle nous survivons. Ce n'est pas une mince affaire vu les circonstances difficiles que nous subissons. Alors pardonnez-moi ! Si le travail est déséquilibré, imprécis ou nécessite quelques modifications, je tends à la simplicité et à l'économie des moyens dans la réalisation de mes dessins. Je ne cherche même pas à utiliser les matériaux que j'utilisais avant la guerre: ils ne sont plus disponibles. Cela me rappelle les paroles de mon professeur, l'artiste syrien Marwan Qassab Bachi : «La gazelle intelligente flirte avec la queue du chien».</p> <p>Mon atelier sous la tente Raed Issa 22-07-2024</p>
<p>47</p>  <p>48</p>  <p>49</p>	<p>الذي خدم الناس والنازحين ليلاً (الحمار العربي الأصيل) ونهاراً بلا كلل ولا ملل (مع احترامي للحصان) مجموعة الحمار By Raed Issa مرسمي في الخيمة 19 juillet 2024</p> <p>Safe transportation to unsafe areas مواصلات آمنة الى مناطق ليست آمنة by Raed Issa أكثر واحد فيهم مرات مرسمي في خيمة 21 juin 2024</p>	<p>Série du bourricot (Le bourricot de sang arabe) qui a servi les déplacés nuit et jour sans fatigue (avec tout mon respect pour le cheval) Raed Issa 19/07/2024</p> <p>Transports sûrs vers des endroits pas sûrs Seul le bourricot y trouve son confort Raed Issa 21/06/2024</p>

		أحد اهم المواصلات المتوفرة في غزة حالياً العربة by Raed Issa مرسمي في خيمة 20 juin 2024 Raed Issa	La charrette Le moyen de transport par excellence de nos jours Mon atelier sous une tente Raed Issa 20/06/2024
50		ما كان في مزاج للرسم بسبب التوتر والقلق والحرارة مرسمي في الخيمة	Aucune envie de dessiner, trop perturbé, trop inquiet. Il fait très chaud.
51			Mon atelier sous la tente Raed Issa 15/07/2024
52		لا تغطي يدك على وجهك الجميل فلا يوجد مكان للحنن هناك . By Raed Issa مرسمي في الخيمة 13-7-2024	Ne cache pas ton joli visage de ta main. La tristesse n'a pas sa place là-bas. Mon atelier sous la tente Raed Issa 13/07/2024
53		نظر يا للهول " الخيام تحترق " صورة تعبيرية على محرفة . خيام النازحين في رفح by Raed Issa مرسمي في الخيمة مواد مختلفة على ورق	Les tentes brûlent C'est l'horreur. Un dessin suite aux bombardements qui ont incendié les tentes des déplacés à Rafah. Divers matériaux sur papier Mon atelier sous la tente Raed Issa 11/07/2024
54		عادت لهم ببعض الطعام ، وهو عاد لهم بالزهور by Raed Issa مرسمي في الخيمة 7 juillet 2024	Fratie Elle leur apporte de quoi manger, il leur apporte des fleurs. Mon atelier sous la tente Raed Issa 07/07/2024
55		Private bodybuilding show for soldiers only By Raed Issa للمشاهدة اغلق عينيك عرض خاص " كامل الاجساد " امام الجنود فقط مرسمي في الخيمة 2 juillet 2024	Spectacle privé de musculation, réservé aux militaires Pour voir, ferme les yeux. Offre spéciale «corps entiers» réservée aux militaires. Mon atelier sous la tente Raed Issa 02/07/2024
56		شاي النار بالنعناع على الماشي 2 by Raed Issa متحف الشاي الغزاوي مرسمي في الخيمة 1 juillet 2024	Thé à la menthe sur le feu (2) Musée du thé gazaoui. Mon atelier sous la tente Raed Issa 01/07/2024

59		الام مدرسة اذا اعددتها اعددت شعباً طيب الاعراق حنان الام by Raed Issa مرسمي في الخيمة 27 juin 2024	Mère tendresse Une mère est une école: bien l'éduquer c'est donner naissance à tout un peuple noble et valeureux. Mon atelier sous la tente Raed Issa 27/06/2024
60		ملل وتعب تحت أشعة الشمس الحارقة مشوار الطريق by Raed Issa مرسمي في خيمة	Sur la route Ennui et fatigue sous un soleil écrasant. Mon atelier sous la tente Raed Issa 27/06/2024
61		يا لهول المشهد الذي رآه هذا المسعف لكم ان تتخيلوا انظروا الى ما يحمل بين (رأى ما لم نراه) بيديه ، اذا كان المشهد قاسي اكتفي بالنظر الى ضله الصدمة by Raed Issa مرسمي في خيمة 24 juin 2024	Traumatisme A vous d'imaginer les scènes d'horreur auxquelles cet ambulancier a assisté, en regardant ce qu'il porte à bout de bras. Si la scène est trop dure, contentez-vous de regarder son ombre. Mon atelier sous une tente Raed Issa 24/06/2024
62		(نعاس الأم) قيلولة ع الواقف	(Mère somnolente) Petite sieste en passant. Mon atelier sous la tente Raed Issa 19/06/2024
63		في مخيمات النزوح كان هناك فرح زواج في خيمة by Raed Issa مرسمي في الخيمة 2024 17 juin	Mariage sous tente Y'a d'la joie dans les tentes de l'exode. Mon atelier sous la tente Raed Issa 17/06/2024
64		الأم . عيد مبارك بدون عيد	Mère Bonne fête sans fête. Raed Issa 16/06/2024
65		اصدقاء النزوح	Amis en exode Raed Issa 14/06/2024
66		الخوف	La Peur Raed Issa 13/06/2024
67		التعب	La Fatigue Raed Issa 08/06/2024

68		" من وسط الظلم و الظلام نضيء الكون بالألوان" يوم مشمس ومشع بالألوان الصارخة في رحلة فنية على جدار الصمت مع الاطفال الرائعين بضيافة الصديق الفنان وصحبة Morad Al Assar جمعتنا الصدفة مع الفنانين الاصدقاء Raouf Alajouri و Basel El Maqoussi- Visual Arts و Jomaa Shallof و Salem Awad .	« Du fond de l'injustice du fond des ténèbres, nos couleurs se réveillent » Une journée ensoleillée, irradiée de couleurs, sur un chemin artistique qui traverse un mur de silence, grâce à des enfants heureux de se retrouver chez mon ami artiste Mourad al Assar, et par une belle coïncidence nous ont rejoints nos amis artistes Abdel Raouf al Ajouri, Basel al Maquoussi, Jomaa Shallof et Salem Awad. <i>Raed Issa 06/06/2024</i>
69			
70			
71		(وين نروح)	(Où aller?) <i>Raed Issa 05/06/2024</i>
72		اسم العمل (وين نروح) احد اعمالنا الفنية خلال اقامتي في مخيم النزوح	Série (Où aller?) Une œuvre réalisée durant mon séjour dans un camp de déplacés. <i>Raed Issa 03/06/2024</i>
73		(حياة وسط الخيام) من رسومات أطفالنا في مخيم النزوح	(La vie dans un camp) Dessins faits par mes enfants dans un camp de déplacés. <i>Raed Issa 02+03/06/2024</i>
74			
75		يوميات نازح حولنا خيمتنا الى مرسم نصنع بها الجمال ونوثق بها شعورنا تجاة المحرقة في غزة !!ما زال العمل لم يكتمل بعد يوميات نازح	Journal d'un déplacé Nous avons transformé notre tente en atelier pour confectionner la beauté et mettre en évidence nos émotions face à l'holocauste de Gaza. L'œuvre est incomplète. <i>Raed Issa 17/04/2024</i>
76		كل عام وانتم بخير ، هكذا استقبلنا العيد	Bonne fête de l'eid. Voilà comment nous vivons la fête <i>Raed Issa 10/04/2024</i>
77			
78		(هروب الى حيث لا تدري) 50x35 cm	(Évasion vers l'inconnu) <i>Raed Issa 04/03/2024</i>

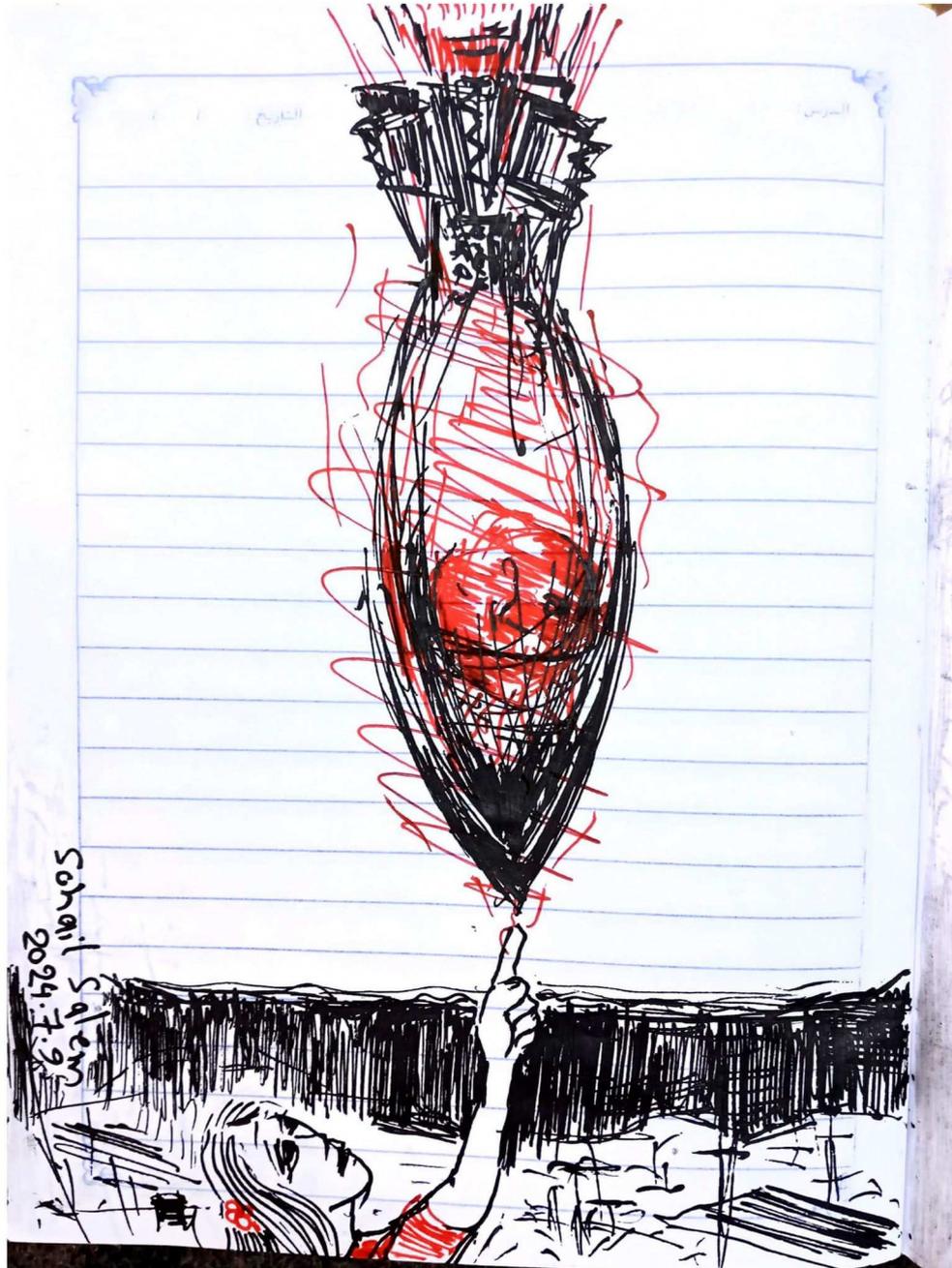
Gaza, l'art comme poumon

exposition du collectif *ElTiqa*

30.01-09.02.2025

au GamMAH, Genève.

Sélection d'œuvres, avec traductions FR



Sohail Salem

~94 dessins - exécutés de mars à décembre 2024,

Exode depuis le 7 octobre 2023 : camp de réfugiés al-Shati > ville de Gaza > détention arbitraire et interrogatoire par l'armée israélienne... > Deir el-Balah > divers lieux de la bande de Gaza...

Dessins publiés par l'artiste sur <https://www.facebook.com/sohail.salem.3/>

Stylo sur cahiers d'écoliers.



[Note: pas un texte de Sohail, il faut négocier les droits de publications avec Bahaa Raouf]

مبدعون Creativepalestinians

فلسطينيون الصفحة الرسمية

عدما انفصلت عن حبيبتي كنت شديد الحزن على ما حدث لنا. وبقيت حزينا حتى وصل بي الأمر أنني رفضت التعرف على أي فتاة أخرى. وبعد هذا القرار بسنين جاءت فتاة لتغير كل شيء، ولتعصف بكل القرارات وتقلبها رأساً على عقب. ومن خوفي الشديد من تكرار المأساة، لم أقترب بشكل كبير وبقيت متحفظاً على العلاقة حتى صارت علاقة عادية. كنت مأخوذاً بها، وكان عقلي مسحوراً بجمالها. كنت أناقشها في أغرب الأشياء التي من الممكن أن يفكر بها إنسان. وكنت دائماً ما أخبرها برغيتي الشديدة في أن أسكب الشاي على الرز وأتذوقه. وأرسم لها ما في خيالي من خيالات عن الطعم الذي سيكون. وكانت دائماً ما تخبرني بأن رغبتنا في فتح قلبي و"تسليكه" ملحة عليها. وأني أغرب كائن قد يقابله أحد في حياته.

مرت سنين على هذا الحال حتى عندما وصلت إلى نوبة إكتئاب شديدة فرقتني عن كل ما هو طبيعي في العالم. وبالتالي لم تكن طبيعتها سوى سبباً لبعدي عنها. ربما كنت لا أريد أن ألوثها بقلبي القاتم، فهي كانت تحب الحياة كثيراً ودائماً ما تخبرني بأنه يجب علي أن أليس ما هو زهري اللون لأن هذا تأكيد مني للعالم بأنني أحب الحياة.

بعد كل هذا العمر، تذكرتها، ولم أجرؤ على مراسلتها رغم أنها صديقة لدي على مواقع التواصل الاجتماعي. وبقيت تلح صورتها على قلبي بأن هذا الوصل الجميل يجب أن يعود. فتحت صفحاتها اليوم ووجدت أن جميع أصدقائها ينعونها. لم أصدق الأمر في البداية. حتى وصلت لنعني أختها لها. لقد قتلها آلة الحرب الوحشية في ديسمبر الماضي. لم أملك نفسي وبدأت بالبكاء. بكيتها مثل تلك الليلة التي تركتني بها حبيبتي. وشعرت بالسوء من نفسي على كل هذا الإنقطاع. كانت رقيقة للغاية، وتحب سماع أغاني فرقة "كايروكي" المصرية. كانت مفعمة بالحياة لدرجة كبيرة لم يتحملها قلبي في وقت سابق. يا الله، إن هذا الحزن لا يطيقه إنسان. لماذا هي بالذات! هذا الفراق القاسي لا أتحملة البتة. هي أجمل من أن تموت! وأجمل من أن تكون في مقبرة جرداء مليئة بكل الأسباب النقيضة للحياة.

كانت آخر رسالة قد بعثتها لي مقطع محرّف من أغنية فرقته المفضلة وتقول فيها "مهما.. كان ليالك طويل، قوم اليس زهري لم أتوقع في يوم أن الأغاني بيننا سوف تتحوّل إلى ذكرى قاسية، ولم أتخيل أن مقطعاً من أغنية سيحوّل إلى كابوس كان اسمها لين، كانت لينة القلب والله، وأنا في قمة حزني وأنا أكتب عنها بصيغة الماضي رح نليس زهري، مهما طال الحرب رح نليس زهري في النهاية بهاء رؤوف

نصوص من غزوة#

اللوحة للفنان سهيل سالم

Sohail Salem

Créateurs palestiniens

Après la séparation d'avec ma petite amie, une grande tristesse m'a envahi, au point que je ne voulais plus faire de nouvelles rencontres. Plusieurs années plus tard, une jeune femme a chamboulé ma résolution. De peur de revivre la même tragédie, je suis longtemps resté distant et il a fallu du temps pour que je m'engage et que la relation devienne normale. Pourtant, j'étais captivé par cette jeune femme, par sa beauté. Je discutais avec elle de tout, je partageais même mes idées les plus étranges. Par exemple je lui ai raconté que j'avais toujours voulu essayer de verser du thé sur du riz et de le goûter. Je lui dessinais tout ce qui me passait par la tête sur le goût qui en résulterait. Elle, de son côté, voulait à tout prix pénétrer mon cœur et le "réconforter". J'étais la personne la plus étrange qu'elle avait jamais rencontrée.

Les années ont filé, jusqu'au jour où une grave dépression m'éloigna de toutes les choses normales. Je me suis donc également éloigné de cette femme si naturelle. Peut-être que je voulais la préserver de mon cœur si sombre, elle aimait tellement la vie. Elle disait que je devais porter des vêtements roses pour prouver au monde mon amour pour la vie.

Après tout ce temps, je viens de me souvenir d'elle, mais je n'ai pas osé lui écrire, bien qu'on soit "amis" sur les réseaux sociaux. Son visage était gravé dans mon cœur et me poussait à reprendre cette belle relation. J'ai regardé sa page aujourd'hui et j'y ai lu avec stupeur les mots de condoléances de ses amis. Je refusais d'y croire, jusqu'à ce que je lise l'avis de décès rédigé par sa sœur. La machine infernale de la guerre l'a tuée en décembre dernier. Je n'ai pas pu me retenir, j'ai éclaté en sanglot. J'ai pleuré toute la nuit comme si on venait de se quitter et je regrettais mon absence durant toutes ces années. Elle était si douce; elle aimait écouter les chansons du groupe égyptien « Cayroki ». Elle était si pleine de vie que mon cœur n'avait pas pu l'accepter. Mon Dieu quelle tristesse! Pourquoi elle? Je n'arrive pas à supporter cette absence. Elle est trop belle pour mourir! Trop belle pour se retrouver dans un cimetière stérile et plein de toutes les raisons contradictoires de la vie.

Le dernier message qu'elle m'a envoyé était un extrait déformé de la chanson de son groupe préféré, dans lequel elle disait: «Peu importe la durée de ta nuit, lève-toi et porte du rose.»

Je n'ai jamais imaginé qu'un jour les chansons qu'on partageait se transformeraient en un triste souvenir, ni qu'un couplet de chanson se transformerait en cauchemar.

Elle s'appelait Line [en arabe ça veut dire tendresse] et elle avait le cœur tendre. Parler d'elle au passé me plonge dans une énorme tristesse.

Nous porterons du rose, peu importe la durée de la guerre, nous finirons par porter du rose.

Texte de Bahaa Raouf + dessin de Sohail Salem

[21/09/2024+04/10/2024 vs date du texte?]



[Note: pas un texte de Sohail, il faut négocier les droits de publication avec Abd Al-Aziz Al-Maqalih]

غزة تكتب قصائد الدم والانتصار

- 1 -

ماذا أكتب؟! صار الحبر دماً والماء دماً
!.. والكلمات دماً والعالم غابة قتل ومقابر
أين أوري وجهي ، أدفن كلماتي
حجلاً من أطفالك يا غزة
يا أم الأبطال المندورين لتحرير الأرض
وقتل الوحش الصهيوني الغادر؟

- 2 -

..أيها الحزن
..خذني بعيداً بعيداً عن الناس
عن أمة تتختر في زمن يتختر
لا شيء يمسبك أوصالها
من جموع التفسخ والاحتلال
هل شياطين أمتنا من بنيتها؟
سؤال أطل الإقامة في كل ذاكرة
وانطوى خلفه ألف جرح وألف سؤال

- 3 -

لا بأس بأن يقتلنا الأعداء
وأن تمشي دبابات الغازي
فوق جماجمنا لكنّ اليأس الفاجع
..أن يقتلنا الأهل وأن لا تخلجهم جثث الأطفال
في أي زمان نحيا، نتأكل
!والى أي مكان وصلت بالأمة حالات الإدلال؟

- 4 -

أيها الحزن خذني إليها إلى غزة الدم والجوع
كي أسنرد وجودي وأخرج مكتملاً صامداً
مثلها
ويطهرني لهب الاشتعال
أيها الحزن خذني بعيداً عن اليأس
عن أمة تنباهي رؤوس قياداتها بالمزيد من
العار والانهاء لأحذية الاحتلال
عبد العزيز المقالح @
29.10.24

Gaza écrit son épopée de sang et de victoire

-1-

Comment écrire! L'encre est devenu sang et l'eau est devenu sang

Les mots sont devenus sang et le monde une forêt de tueries et de cimetières

Où cacher mon visage, où enterrer mes mots

De honte face à tes enfants Gaza

Face à ces mères de héros qui donnent leur vie pour libérer la terre et écraser le monstre perfidieux qu'est le sionisme.

-2-

.. Oh tristesse

.. Emmène-moi loin très loin des gens

D'une nation sans vie, d'un temps sans vie

Un rien pour le maintenir

Un tout pétrifié et indécant

Ses démons sortent-ils de nous?

Une question qui nous interpelle depuis longtemps

Et derrière laquelle se cache mille blessures et mille autres questions

-3-

Que l'ennemi nous tue

Que les chars de l'envahisseur écrasent nos crânes, oui

.. mais que les nôtres nous tuent sans baisser les yeux à la vue des cadavres de nos enfants

Nous laissent dépérir dans une époque méconnaissable

Pouvons-nous tomber plus bas!

-4-

Oh tristesse emmène-moi à Gaza de sang et de famine

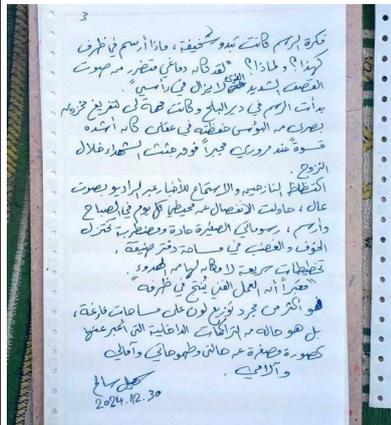
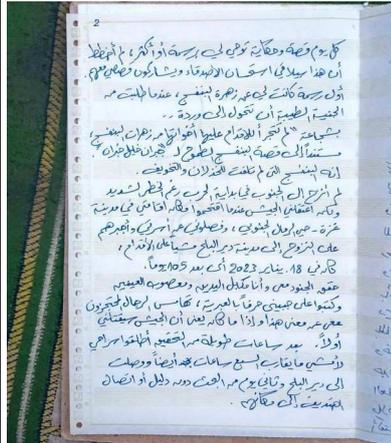
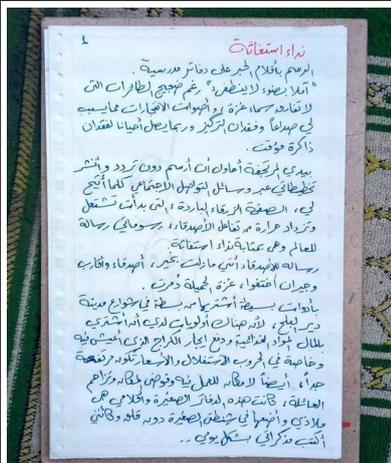
Où je pourrai réexister et retrouver mon intégrité et une résilience comme la sienne

Où les flammes me purifieront

Oh tristesse emmène-moi loin du désespoir

Loin d'une nation dont les chefs se vantent indécemment et se plient sous la botte de l'occupant

©Abd Al-Aziz Al-Maqalih (publié par Sohail sur sa page facebook 29/10/2024)



Appel au secours

Dessiner au stylo sur les cahiers d'écolier.

« Dans l'espoir que la lumière ne meure pas » malgré le bruit continu des drones dans le ciel de Gaza et celui des explosions, qui me donnent un mal de tête et me déconcentrent au point de devenir momentanément amnésique.

D'une main tremblante, volontairement je m'efforce de dessiner et publier autant que possible mes dessins sur les réseaux sociaux. Grâce à cette page bleue si froide qui se réchauffe à la présence des amis. Par mes dessins j'adresse au monde un appel au secours.

Pour les amis, je vais bien; des proches, des amis, des voisins ont disparu; Gaza la belle est détruite.

Pour trouver de quoi dessiner je vais chez les marchands dans les rues à Deir Al-Balah. Il faut d'abord acheter de quoi manger puis payer le loyer du garage où je vis, les prix s'envolent en ces temps de guerre. Plus d'endroit où travailler, c'est le désordre et l'entassement familial. Je me réfugie dans ces cahiers d'écolier que je transporte dans ma petite valise avec des crayons, demeurant confiant d'écrire mes mémoires sous forme d'un journal.

Chaque jour une histoire ou une anecdote m'inspire un dessin ou plus. Je ne m'attendais pas à ce qu'ils soient appréciés et partagés par les amis. Le premier dessin représentait une violette qui s'est transformée courageusement en rose, tel que je l'ai demandé à la bonne fée, comme dans la nouvelle « L'ambitieuse Violette » de Khalil Gibran. L'histoire d'une violette qui ne s'est pas laissée aller à la peur et à la trahison.

Au début de la guerre, malgré les dangers je n'ai pas accepté de partir au sud. Mais l'endroit où j'habitais dans la ville de Gaza, dans le quartier sud de Al-Rimal a été envahi par l'armée israélienne. J'ai été détenu et séparé de ma famille qui a été forcée d'aller à pied vers la ville de Deir Al-Balah. C'était le 18 janvier 2024, après 105 jours de guerre.

J'ai subi un interrogatoire, les mains liées et les yeux bandés. On a inscrit sur mon front un caractère en hébreu, et j'entendais les détenus se demander ce que cela voulait dire et si j'allais être exécuté en premier. Après de longues heures d'interrogatoire j'ai été relâché et j'ai dû marcher près de sept heures pour arriver à Deir Al-Balah. J'y ai cherché pendant deux jours ma famille. Dessiner me paraissait futile. Que dessiner en ces circonstances? Et pourquoi? Mon esprit était très ébranlé par le bruit des bombardements incessants.

J'ai commencé à dessiner à Deir Al-Balah. Il était important d'évacuer les scènes tragiques qui se sont accumulées dans mon esprit, la plus terrible étant celle des corps que j'ai dû enjamber lors mon déplacement forcé.

L'entassement des déplacés et le volume du son des nouvelles à la radio m'ont poussé à m'isoler chaque matin pour dessiner de petits croquis rapides et inquiets qui expriment dans l'espace restreint du cahier peur et colère.

Des croquis tracés dans un moment volé, au calme.

Une œuvre se doit d'être produite en temps et en lieu. Ce n'est pas un simple arrangement de couleur dans un espace vide. Une œuvre dévoile dans une image réduite l'accumulation intériorisée de mes états d'âmes, de mes ambitions, de mes espoirs et de mes peines.

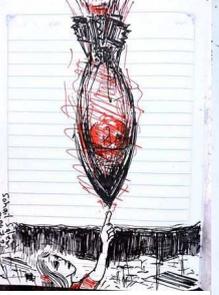
Sohail Salem

30.12.2024

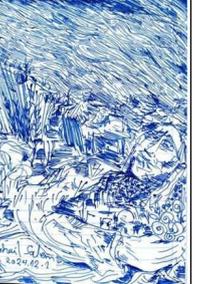
T93		<p>أنفاس تحت الركام " عنوان اختارته ابنتي بيسان لموضوع تعبير .. مدرسي، قبل الحرب 02.01.25</p>	<p>Soupirs sous les décombres C'est le titre choisi par ma fille Bisane pour une rédaction scolaire, avant la guerre... Sohail Salem 02/01/2025</p>
T92		<p>جلست تحتمي في خيمة مهترنة وتحترضن عائلتها بقوة خوفا من أن تفقد أهدم، إن خيمتها كباقي الخيام لا تقيهم من البرد ولا تحميهم من شظايا القصف، وعيونها تروي الحكاية !الأمان .. أين هو؟ وسط فوضى الحرب ودمار البيوت وفقدان الأحبة الأم رمزا للصمود، تحاول أن تتماسك و تبدو قوية أمام أطفالها، ولكن قلبها يتجمد من البرد ورعب القصف نعم إنها الأم نجمة تضيء الطريق 28.12.24</p>	<p>Assise dans une tente usée, en quête de protection, elle enlace fortement les siens de peur de les perdre. Sa tente, comme toutes les autres, ne la protège ni du froid ni des éclats d'obus. Et ses yeux racontent l'absence de sécurité. Dans le chaos de la guerre, de la destruction et de l'absence des êtres chers, la mère demeure un symbole de résilience. Elle se maîtrise pour paraître forte devant ses enfants, mais son cœur est tout autant pétrifié de froid et de terreur. La mère est une étoile qui illumine le chemin. Sohail Salem 28/12/2024</p>
T91		<p>الزمن يتجمد في وجوهنا، وعيوننا تلمع من الدمع، وقلوبنا أنهكت من الحرب 23.12.24</p>	<p>Le temps s'est figé sur nos visages, nos yeux luisent de larmes et nos cœurs sont exténués par la guerre. Sohail Salem 23/12/2024</p>
T90		<p>طوابير ممتدة إلى ما لا نهاية وجوهنا تحمل التعب واليأس، نقف بصبر و عيوننا مرهقة، نقف بلا حراك و تتجمد الدماء في عروقنا و الوقت يقتلنا وهو يمر ببطء شديد كلماتنا أثقل من أن تقال عن هذا الطابور و نتوحد جميعا في هذا المشهد و تتلاشى الفروقات الاجتماعية أصوات القصف في خلفية المشهد وسيارات الإسعاف و همسات التعب لدى كبار السن تتساب إلى مسامعنا مع صوت الرياح عبر الطابور حياتنا أصبحت طوابير 21.12.24</p>	<p>Des files d'attente interminables, nos visages marqués par la fatigue et le désespoir, nous attendons patiemment avec des yeux exténués, nous restons immobiles, le sang se solidifie dans nos veines et le temps nous ronge par son extrême lenteur. Impossible de décrire cette file d'attente, nous sommes tous identiques, plus de riches ou de pauvres. Nous entendons le bombardement, les sirènes d'ambulances et les murmures de nos aînés, emportés par le vent. Nos vies sont réduites à des files d'attente. Sohail Salem 21/12/2024</p>
T89		<p>كم هي قاسية هذه الظلال التي تقسم الوجه إلى نصفين، إنها تعكس ضوء الحرية وظلام الحرب وعتمتها إن الطبيعة البشرية الغالبة تظهر العدوانية عندما تتوفر القوة، في هذا الوجه تظهر الكثير من التعقيدات و التناقضات الداخلية والبحث عن الهوية و التوازن في الحياة، فوضى الحرب هي السمة الغالبة علينا ننتظر بكل صبر متى ستنتهي الحرب ونصحو من هذا الكابوس سنتتهي الحرب ولكن سيبقى الظل والنور يظهر على وجوهنا بحدّة وسوف يلازمنا طول حياتنا التي نعيشها 20.12.24</p>	<p>Comme elle est dure cette ombre qui coupe le visage en deux, elle reflète la lumière de la liberté et la noirceur de la guerre. L'homme a tendance à montrer sa force avec agressivité, ce visage reflète plutôt les complexités et les contradictions intérieures de la recherche d'identité et d'équilibre. Mais les traits dominants restent ceux du chaos de la guerre. Nous restons dans l'attente de sa fin et du réveil de ce cauchemar. La guerre s'arrêtera, mais ombres et lumières marqueront à jamais nos visages. Sohail Salem 20/12/2024</p>

T88		. الشاعر . العبرات . الفضيلة 10.11.24	Le poète, les larmes, la vertu. <i>Sohail Salem</i> 10/11/2024
T87		الفقد بتر في الروح 15.10.24	La perte d'un proche est une amputation de l'âme. <i>Sohail Salem</i> 15/10/2024
T86		الوطن 14.10.24	Patrie <i>Sohail Salem</i> 13/10/2024
T85		الفقد بتر في الروح 13.10.24	La perte d'un proche est une amputation de l'âme. <i>Sohail Salem</i> 13/10/2024
T84		وضعت قبله على يدي ووضعته على كتفك الذي يؤلمك 30.09.24	Je dépose un baiser dans ma main et je pose ma main sur ton épaule en souffrance. <i>Sohail Salem</i> 30/09/2024
T83		سأصلي - إن جاز - ويدي بيدك .. سأضع كفي في كفك بعد الصلاة لندعو سوا 27.09.24	J'aimerais prier ma main dans la tienne... Je poserai ma paume sur ta paume pour unir nos prières. <i>Sohail Salem</i> 27/09/2024
T82		سأصلي - إن جاز - ويدي بيدك .. سأضع كفي في كفك بعد الصلاة لندعو سوا 26.09.24	J'aimerais prier ma main dans la tienne... Je poserai ma paume sur ta paume pour unir nos prières. <i>Sohail Salem</i> 26/09/2024
T81		الفقد، بتر في الروح sohail 14 sept	La perte d'un proche est une amputation de l'âme. <i>Sohail Salem</i> 14/09/2024

Publications sans textes:

					
S1 - 05/03/2024	S2 - 15/04/2024	S3 - 25/04/2024	S4 - 03/05/2024	S5 - 09/05/2024	S6 - 12/05/2024
					
S7 - 27/05/2024	S8 - 27/06/2024	S9 - 07/06/2024	S10 - 06/07/2024	S11 - 09/07/2024	S12 - 12/07/2024
					
S13 - 14/07/2024	S14 - 15/07/2024	S15 - 15/07/2024	S16 - 18/07/2024	S17 - 18/07/2024	S18 - 24/07/2024
					
Tala Abu Ajwa S19 - 12/09/2024	S20 - 18/09/2024	S21 - 20/09/2024	S22 - 22/09/2024	S23 - 23/09/2024	S24 - 24/09/2024
					
S25 - 28/09/2024	S26 - 29/09/2024	S27 - 01/10/2024	S28 - 02/10/2024	S29 - 03/10/2024	S30 - 05/10/2024



 S61 - 12/11/2024	 S62 - 13/11/2024	 S63 - 17/11/2024	 S64 18/11/2024*	 S65 - 20/11/2024	 S66 - 23/11/2024
 S67 - 23/11/2024	 S68 - 28/11/2024	 S69 - 01/12/2024	 S70 - 02/12/2024	 S71 - 02/12/2024	 S72 02/12/2024
 S73 04/12/2024*	 S74 05/12/2024*	 S75 06/12/2024*	 S76 - 07/12/2024	 S77 - 11/12/2024	 S78 - 11/12/2024
 S79 - 15/12/2024	 S80 - 16/12/2024				

Gaza, l'art comme poumon

exposition du collectif *ELTiqa*
30.01-09.02.2025
au GAMMAH, Genève.
Sélection d'œuvres, avec traductions FR



Abdel Raouf Al Ajouri

Exode depuis le 7 octobre 2023 : Jabalia > ...divers lieux dans la bande de Gaza...
<http://eltiqa.com/abdel-raouf-al-ajouri/>
Aucune œuvre depuis le 7 octobre 2023. Silence.

Gaza, l'art comme poumon

exposition du collectif *ElTiqa*

30.01-09.02.2025

au GamMAH, Genève.

Sélection d'œuvres, avec traductions FR



Mohamed Abusal

~35 œuvres - exécutées de juillet à décembre 2024,

Exode depuis le 7 octobre 2023: El Bureij > ... > sorti de la bande de Gaza avec sa famille début mai 2024

Œuvres exécutées après sa sortie de Gaza et publiées par l'artiste sur

<https://www.facebook.com/mohamed.abusal>

Dessin, aquarelle, peinture, montages photo et textes.

34 35 [A3]			<p>النوم الى الأبد أن تطالك الإبادة الى طُور الإلتفاف بالحاف المزركش ... كشرنقة جميلة ... ستغدو فراشة تحلق الى السماء لتقابل الله ... هناك عند المقام الأعلى ... ستشكوا اليه ما اقترف الأنام ... انتم الله وانتم اليه راجعون الوان مائية على ورق</p>	<p>Sommeil éternel. Lorsque le génocide t'emporte dans une couverture brodée, tel un joli cocon qui devient papillon et s'envole vers le plus haut des cieux où tu raconteras au bon Dieu ce que les hommes ont commis... Vous appartenez à Dieu et c'est à Lui que vous retournerez</p>
30 31 [A3]			<p>إن لحافك المزركش ... هو جزء من نهايتك ... هو دفيؤك في البرد ... حاميك من الشطايا ... وقد يكون كفتك ... ان اختارتك قذيفة أو صاروخ ... فسيكون نومك وحلمك وخوفك ونهايتك في مشهد واحد ... فلا يغرّتك جمال هذه الزركشة ... لأنها معنى جديد من للإبادة الوان مائية على ورق</p>	<p>Ta couverture brodée fait partie de ta fin. Elle te protège du froid et des éclats d'obus. Elle deviendra peut être ton linceul si l'obus ou le missile te frappe. Alors ton sommeil, tes rêves, tes peurs et ta fin ne feront qu'un. Ne te laisse pas leurrer par la beauté de ses broderies, elles véhiculent un nouveau sens, celui du génocide.</p>
32 33 [A3]			<p>٤٠ * ٣٠ سم</p>	<p>Aquarelle sur papier. 40*30 cm <i>Mohamed Abusal</i> 25-28/12/2024</p>
28			<p>أنا أسيل.. ملاك الارض.. انا البهجة والسرور .. انا الرزق والأنس.. انا الخير والبركة.. انا حب والداي وأهلي ودياري.. انا المستقبل المشرق.. ..انا الزهر من بين الأشواك انتم.. من صنع في جسدي آلاف الثقوب.. انتم من بتر اطرافي سيقاني وأزهارى.. انتم من حرق جلدي وعيناي.. انتم شياطين الارض.. انتم من اعتبرني مشهدا عابرا.. ولم تمنعوا عني تلك القذيفة.. انا ضحية ..صمتكم رصاص وحبر على ورق محمد ابوسل 17 sept</p>	<p>Moi Assil... ange sur terre... joie et béatitude... source de vie et partage d'amour... bonté et abondance... amour de mes parents, de ma famille et ma maison... moi l'avenir radieux... je suis la fleur parmi les épines. Vous qui avez transpercé mon corps à mille et un endroits... Vous qui m'avez amputé des mains et des pieds, dans la fleur de l'âge... Vous qui avez brûlé mon corps et mes yeux... Vous êtes les démons de la terre... Vous qui ne voyez en moi qu'un spectacle éphémère... Vous qui n'avez pas empêché le missile de m'atteindre... Je suis la victime de votre si- lence.</p>
29 [A3]				<p>Crayon et encre sur papier <i>Mohamed Abusal</i> 17/09/2024</p>
24 25 26 27 [A3]			<p>المشهد الأخير لأبطال فيلم شاهده كل العالم، أدوا أدوارهم بكل كفاءة حسب رغبات المخرجين وكتابة السيناريو، يغادر المشهد كل يوم مائة بطل، جلهم من الاطفال البارعون، ويحل محلهم مئة آخرون بل ويزيد، وتستمر المشاهد حتى تشبع رغبات الشياطين 22 aout</p>	<p>Dernière scène des héros d'un film vu par le monde entier. Ils ont joué leurs rôles avec efficacité, selon les désirs des réalisateurs et des scénaristes. Chaque jour, des centaines de héros, pour la plupart des enfants brillants, quittent la scène et des centaines d'autres, voire plus, prennent leur place. Et les scènes identiques s'enchaînent à l'infini pour satisfaire la boulimie des démons.</p>
				<p><i>Mohamed Abusal</i> 22/08/2024</p>

21 22



هذا الإصطفاف الغير رتيب هو آخر لحظة تبصرها العين لمحو العائلات من السجل المدني، أم يعتلي جثمانها طفلها، وأخوين، وجدٌ مع ابنائه وكل احفاده ورضيع من ذاكرة مستشفى شهداء الأقصى في دير البلح حبر ورسااص على ورق
11 aout deir el balah

Scène à l'hôpital Shouhada Al-Aqsa, Deir el-Balah

Cet alignement pittoresque, c'est le dernier instant gravé dans l'œil avant l'effacement de familles entières du registre civil : cadavres d'une mère sous son enfant, une fratrie, un grand-père avec ses enfants et petits-enfants, ainsi qu'un nourrisson.

Encre et crayon sur papier
Mohamed Abusal 11/08/2024

23

[A3]



20

[A3]



هذا ليس ديكوراً أو عمارة جميلة بل هو الألم الممزوج بالراحة الزائفة. تدبر الأمر من أجل البقاء والأرض. لمقاومة الإبادة في قطاع غزة
This is not a decor or beautiful architecture!
This is pain mixed with false comfort. Manage to survive. To resist the #genocide in the #Gaza Strip.

Ceci n'est pas un décor, ni un bel immeuble.

C'est de la douleur mêlée à un confort trompeur. On fait ce qu'on peut pour survivre. Pour résister au #génocide de la bande de #Gaza.
Mohamed Abusal 07/08/2024

19

[A3]



هذه ليست خيمة جميلة بل هي الألم الممزوج بالراحة الزائفة. تدبر الأمر من أجل البقاء والأرض. لمقاومة الإبادة في قطاع غزة
This is not a beautiful tent!
This is pain mixed with false comfort. Manage to survive. To resist the #genocide in the #Gaza Strip.

Ceci n'est pas une belle tente!

C'est de la douleur mêlée à un confort trompeur. On fait ce qu'on peut pour survivre. Pour résister au #génocide de la bande de #Gaza.
Mohamed Abusal 07/08/2024

18

[A3]



هذا ليس مطعماً. بل هو الألم الممزوج بالراحة الزائفة. تدبر الأمر من أجل البقاء والأرض. لمقاومة الإبادة في قطاع غزة
7 aout

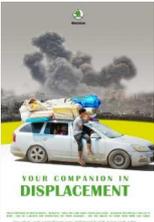
Ceci n'est pas un restaurant.

C'est de la douleur mêlée à un confort trompeur. On fait ce qu'on peut pour survivre. Pour résister au #génocide de la bande de #Gaza.
Mohamed Abusal 07/08/2024

16

17

[A3]



إن ما تراه ليس إعلاناً إنما هي الراحة الزائفة الممزوجة مع الألم الحقيقي الذي تعنيه الإبادة في قطاع غزة، التي من منهجياتها التهجير المستمر وإجبار السكان على حمل منازلهم والنزوح بشكل قسري

Ceci n'est pas une publicité. Il s'agit plutôt

d'un répit factice mêlé à la souffrance réelle du génocide dans la bande de Gaza qui compte parmi ses méthodes : les déplacements forcés et répétés de ses habitants, contraints de fuir perpétuellement en emportant leur maison avec eux.

Mohamed Abusal 03+05/08/2024

13 14



معابد الصبر، ملاذات نهايات البشر، أنفاس قاب قوسين أو أدنى، محطات انتظار الأجل، مجمع المحتسبين، المستورين بصمت، احباب الله، ضحايا شياطين الإنس، الأشهاد، الحائلين بينكم وبين شفيعكم، الذين اختبركم الله فيهم، والذين لن يسامحوكم

Temples de patience, havres de fin de vie, derniers souffles, étapes de l'agonie, rassemblement de fidèles, les dissimulés en silence, les enfants de Dieu. Ils sont les victimes de démons humains et les témoins de votre inaction devant Dieu. Ils ne vous pardonneront jamais.

Mohamed Abusal 22/07/2024

15

[A3]



12		[Video 13" = slides 4 dessins]	<p>كم نحتاج من الذهب لترميم الأطراف المبتورة... والخواطر المكسورة... بل والفقد الكبير</p> <p>https://www.facebook.com/731597395/videos/1434323903945488/</p>	<p>Tout l'or du monde ne suffira pas pour réparer ces membres amputés et ces âmes blessés. La perte est énorme.</p> <p>Mohamed Abusal 14/07/2024</p>
8 9			<p>في أدب الإبادة يمارس الإحتلال سياسات التجويع والتعطيش والبيتر والقتل واعادة الناس للعصر الحجري والتخويف والإذلال وانتظار الموت والفقد الكبير والتدمير ومحو الذاكرة ونهب الموارد والإحباط واستباحة كل شيء... ولم يكتفوا بعد</p>	<p>Littérature d'un génocide</p> <p>L'occupation pratique une politique de famine, de soif, d'amputation, de meurtre, de retour à l'âge de pierre, d'intimidation, d'humiliation, d'attente d'une mort certaine, de grandes pertes, de destructions, d'effacement de la mémoire, de pillage des ressources, de désespoir et elle se permet tout sans aucune limite... et elle n'est pas encore satisfaite.</p>
10 11			<p>In the literature of genocide</p> <p>The occupation practices policies of starvation, thirst, amputation, killing, returning people to the Stone Age, intimidation, humiliation, waiting for death, great loss, destruction, erasing memory, plundering resources, frustration, and permissibility of everything... and they are not satisfied yet.</p> <p>13.07.2024</p>	<p>Mohamed Abusal 13/07/2024</p>
[A3]				<p>12.07.2024</p>
4 5				
6 7				
[A3]				
1 2			<p>بحر دير البلح، البحر والسوق والسواقي، نزوح واكتظاظ في زمن الإبادة</p> <p>Displacement and overcrowding during the #genocide #gazaunderattack</p> <p>11.07.2024</p>	<p>Deir el Balah, la mer, le marché et les ruissellements ; déplacements et surpopulation par temps de génocide.</p> <p>#genocide #gazaattaquee</p> <p>Mohamed Abusal 11/07/2024</p>
3				
[A3]				

Gaza, l'art comme poumon

exposition du collectif *ElTiqa*
30.01-09.02.2025
au GamMAH, Genève.
Sélection d'œuvres, avec traductions FR



Dina Mattar & Mohammed Al Hawajri

Œuvres exécutées de novembre 2023 à décembre 2024,

Exode depuis le 7 octobre 2023 : El Bureij > Nuseirat > El Bureij > sud de Nuseirat > Rafah... > Mohammed et Dina ont pu quitter la Bande Gaza avec leurs enfants au printemps 2024.

Mohammed: <https://www.facebook.com/mohammed.alhawajri/>

Dina: une seule œuvre publiée sur <https://www.facebook.com/dena.mattar/>

D1 [A3]		<p>I'm here .. in Gaza can anyone hear me? Dena 17 mars</p>	<p>Je suis ici ...à Gaza. Est-ce que vous m'entendez?</p> <p>Dena Mattar 17/03/2024</p>
D2 [A2]			

13			<p>Gaza anti-migration Mohammed Al Hawajri 28/01/2025</p>
11		<p>قال تعالى</p>	<p>Extrait de la sourate "Les abeilles"</p>
12		<p>{(5) وَأَلْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دَفْعٌ وَمَنْفَعٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ (6) وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا بَالِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرءُوفٌ رَحِيمٌ (7) وَالْخَيْلَ وَالْبِيعَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ (وَعَلَىٰ اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ } [النحل: 5، 9</p>	<p>⁵ Et les bestiaux, Il les a créés pour vous; vous en retirez des [vêtements] chauds ainsi que d'autres profits. Et vous en mangez aussi.</p>
[a1]			<p>⁶ Ils vous paraissent beaux quand vous les ramenez, le soir, et aussi le matin quand vous les lâchez pour le pâturage.</p>
			<p>⁷ Et ils portent vos fardeaux vers un pays que vous n'atteindriez qu'avec peine. Vraiment, votre Seigneur est Compatissant et Miséricordieux.</p>
			<p>⁸ Et les chevaux, les mulets et les ânes, pour que vous les montiez, et pour l'apparat. Et Il crée ce que vous ne savez pas.</p>
			<p>⁹ Il appartient à Allah [par Sa grâce, de montrer] le droit chemin car il en est qui s'en détachent. Or, s'Il voulait, Il vous guiderait tous."</p>
			<p>Mohammed Al Hawajri 04/09/2024</p>

10 [a3]		<p align="center">:- إعلان رقم 2</p> <p>إذا كنت تعاني من السمنة في الجسم و الوزن الزائد . فلا داعي للقلق فعندنا الحل في نادي شجاعة غزة فانت يمكنك أن تخسر وزنك هناك فاذا كنت 90 كيلو غرام او أكثر او اقل يمكن ان تصبح 18 كيلو غرام ولكن في كيس بلاستيك فحينها سوف تخسر وزنك ولكن لن ولم تخسر كرامتك ولن ولم تخسر عزك ولن لم تخسر وطنك في هذا النادي تخرج كثير من الناس وهم راضون عن ما اصابهم دون الشكوى من برنامج النادي الذي يتبع سياسة الرجيم القاسي المفروض عليهم وهو رجيم التجويع والنزوح المستمر . والذي استمر اكثر من 300 يوم وما زال مستمر . فلماذا لا تفتوتوا الفرصة لان تكون من اهل الكرامة والعز فقط كن على تواصل بصوتك لا تعتاد المشهد حتى تكون من اصحاب الأجسام الصحيحة بعيدا عن أمراض التخادل . والصمت . للتواصل معنا يمكنك الاتصال على + ارقام النادي 320-4000 . العنوان / قطاع غزة - فلسطين ارض العزة .شكرا جزيلًا مع تحيات ادارة النادي 12 aout</p>	<p>Annonce numéro 2</p> <p>Tu souffres d'obésité ou de surpoids? Ne t'inquiètes pas, nous avons la solution! Au "Club des Braves" de Gaza, tu pourras perdre du poids. Si tu pèses environ 90 kg, tu pourras réduire ton poids jusqu'à 18 kg, livrés dans un sac en plastique. Tu perdras du poids, mais sans perdre ta dignité et en préservant ta patrie.</p> <p>Les adhérent·es au Club en sont très satisfaits. Aucune plainte n'a été déposée contre le programme du Club qui impose un régime sévère, un régime de famine et d'exode continu, qui dure depuis plus de 300 jours et se poursuit inlassablement.</p> <p>Ne manque pas cette occasion de faire partie des personnes dignes! Il te suffit d'élever la voix et de refuser de t'accoutumer au spectacle. Tu resteras ainsi en bonne santé, en te préservant des maladies que sont l'indifférence et le silence.</p> <p>Pour nous contacter, appelle au numéro du club 320-40000+</p> <p>Adresse : Bande de Gaza - Palestine, Terre de Fierté.</p> <p>Avec les salutations de la Direction du Club. Mohammed Al Hawajri 12/08/2024</p>
9 [A1]		<p>For customer service, please note that delivery is available in light of your continued silence. For orders and inquiries, you can contact the butcher shop in Gaza directly. On the following number 400,000 martyrs or on the hotline 276 days of killing.</p> <p>لخدمة الزبائن يرجى العلم بان التوصيل متاح في ظل استمرار صمتكم . وللطلب والاستفسار يمكنك الاتصال على محل الجزارة في غزة مباشرة . على الرقم التالي 40000 . شهيد او على الرقم الساخن 276 يوم من قتل 8 juillet</p>	<p>Annonce numéro 1</p> <p>Chères clientes et chers clients, nous vous prions de noter que notre service de livraison est toujours disponible grâce à la persistance de votre silence. Pour toute commande ou question, veuillez contacter directement la boucherie de Gaza au numéro 400'000 morts ou sur la ligne d'urgence 276 jours de tuerie.</p> <p>Mohammed Al Hawajri 08/07/2024</p>
14 15			<p>Rafah Photos Mohammed Al Hawajri 03/2024</p>
8 [A2]		<p>ان تكون مريض وتعيش في خيمة في جو ماطر و بدون دواء يعني محكوم عليك بالهلاك . 4/2/2024 محمد الحواجري.</p>	<p>Être malade, sous tente, sous la pluie et sans médicaments est une condamnation à mort.</p> <p>Mohammed Al Hawajri 04/02/2024</p>
7 [A2]		<p>عندما نغيب الكل جاهزة بالصورة التذكارية ينعي ويقول صورة مع صديقي الفنان لقد عملنا مع الكثير من المؤسسات الثقافية والفنية ، الجاليريات، المتاحف ، مقتني الاعمال الفنية ، رجال وسيدات الاعمال ، الوزارات ' السفارات ' المؤسسات الاجنبية ، القنصليات ، حتى الذين لا نعرفهم سوف ينعوننا</p> <p>مرت ثلاث شهور من الموت المحقق و المؤجل والجميع مازال يقول هل نتحتاجون شيء كيف يمكننا ان نساعد ؟ هذا . مثل كأنما يطلب الاحياء من الاموات الجواب</p> <p>فهل تنتظروا ان تروا صورتنا على مواقع التواصل الاجتماعي وعليها خط اسود في احد زوايا الصورة؟ وحينها سوف يخرج الجميع ليقول كان صديقي كان عزيزي كان بطل كان مبدع كان رائع كان فنان كان طيب كان انسان كان جميل كان مبدع كان وكان وكان</p>	<p>Quand nous disparaissions, tout le monde est prêt avec une photo commémorative et pleure en disant: "voici une photo avec mon ami artiste..." Nous avons travaillé avec de nombreuses institutions culturelles et artistiques, galeries, musées, collectionneurs d'art, hommes et femmes d'affaires, ministères, ambassades, institutions étrangères, consulats. Même ceux que nous ne connaissons pas nous pleureront.</p> <p>Trois mois se sont écoulés, trois mois d'une mort certaine ou différée, et on nous demande encore si nous avons besoin d'aide. Comme des vivants attendant une réponse des morts.</p> <p>Attendez-vous vraiment de voir nos photos ornées d'un ruban noir sur les réseaux sociaux?</p>

	<p>وفروا على انفسكم هذه الكلمات لاننا لا نحتاجها في تلك اللحظات التي سنكون بها مع الاموات فالاموات لا يشعرون .</p> <p>فلا تدعوا الوقت يمر اكثر ونحن نعاني هذا القبح هذا الوجع هذا المرار .</p> <p>انتم جميعا كلا في مكانه ومنصبه له قوة ودور فلا تنسوننا . الان و تتذكرونا عندما نغيب</p> <p>شكرا جزيلاً لجميع الاصدقاء الصادقين شكرا لجميع المتضامنين شكرا غزوة القلب الكبير التي كشفت لنا معادن الناس</p> <p>2 Janvier 24</p>	<p>Et à ce moment-là, tout le monde dira: "il était mon pote, mon ami, c'était un héros, il était créatif, il était merveilleux, un grand artiste, il était gentil, c'était un être humain, il était beau, il souriait, il était..... Et il était et il était.</p> <p>Économisez vos paroles, nous n'en aurons pas besoin après la mort, car les morts ne ressentent rien. N'attendez pas qu'il soit trop tard, pendant que nous souffrons de cette abjection, de cette douleur, de cette amertume.</p> <p>Chacun, chacune d'entre vous peut faire quelque chose. Ne nous oubliez pas maintenant pour ne vous souvenir de nous qu'après notre départ.</p> <p>Un grand merci aux amis sincères. Merci à tous les solidaires. Merci, Gaza au grand cœur, de nous avoir révélé la vraie nature des gens.</p> <p><i>Mohammed Al Hawajri 02/01/2024</i></p>
<p>6 [A3]</p> 	<p>اليوم حصلت على تقافة بعد 84 يوم من الحرب لقد نسي الناس هنا بغزة كثير من مذاق الاطعمة والمشروبات ولكن لم ينسو ان يعيشوا لاننا نحب الحياة رغم الموت . والدمار</p> <p>تقافة حمراء في احد شوارع رفح . مكان النزوح الذي انفرض علينا جميعا</p> <p>29 decembre</p>	<p>Enfin une pomme, après 84 jours de guerre! Ici nous avons oublié le goût de la nourriture et des boissons, mais nous n'avons pas oublié de vivre malgré la mort, malgré la destruction, car nous aimons la vie.</p> <p>Une pomme rouge dans une rue de Rafah, lieu d'exode forcé.</p> <p><i>Mohammed Al Hawajri 29/12/2023</i></p>
<p>5 [A5]</p> 	<p>العالم منذ اكتوبر الماضي احتفل واجتمع على دبح غزوة . فارسلوا لنا الهديا مسبقا</p> <p>فما قدمته امريكا وحلفائها من دعم عسكري كان سببا في دبحنا علاناً و لم يبقي مجال لانارة الشجرة لانهم يريدون اقتلاع الحياة من اجسادنا الضعيفة فاصبحنا نحن الشجرة ولكننا محرقين القلوب مدمرة بيوتنا ومسلوبي الامن تركتمونا وحدنا نعاني و ننزف وحدنا نعيش خوفاً و اوجاعاً بلا احلام لا سلام ولا امان ولا حتى منام . لكن لكم . من غزوة السلام وعليها السلام</p> <p>محمد الحواجري 18/12/2023</p>	<p>Depuis octobre dernier, le monde s'est associé pour célébrer la boucherie de Gaza. Il nous a envoyé ses cadeaux à l'avance.</p> <p>Le soutien militaire offert par les USA et ses alliés a causé cette boucherie à la vue du monde entier. Plus besoin d'illuminer l'arbre du Noël, puisqu'ils veulent déraciner la vie de nos corps affaiblis. Nous sommes devenus cet arbre de Noël, mais nos cœurs pleurent nos maisons détruites, notre sécurité volée. Nous restons seuls à souffrir, seuls à saigner, seuls avec nos peurs et nos peines. Sans rêves, sans paix, sans sécurité et même sans sommeil.</p> <p>De Gaza, je souhaite que la paix soit sur vous.</p> <p><i>Mohammed Al Hawajri 18/12/2023</i></p>
<p>2</p>  <p>3</p> 	<p>. رغيف خبز متعفن . زيتون اسود متعفن . زيت زيتون متعفن . خياره صفراء متعفنة</p> <p>هذه المائدة تركناها عند بداية القصف وبقيت في مكانها حتى تعفن كل ما فيها الوقت يمر وكل شيء ينتهي حتى الانسان في هذه الحرب ترك وحده تحت انقاض بيته حتى تحلل . جسده دون ان يخرج احد او ينجده احد</p> <p>عشرات الاجساد في شوارع غزوة تحللت على الطرقات ولا يستطيع احد ان يقترب منها لان القناصة الحاقدة بالمرصاد</p> <p>هنا باتي السؤال بعد هذا الكم المهول من القتل والتكثيل والدمار والجوع والخوف والحزن والالام والنزوح والهيم . والوجع</p>	<p>Une miche de pain moisi. Des olives noires pourries. De l'huile d'olive moisie. Un concombre jaune pourri.</p> <p>C'est ce que nous avons laissé, lorsque le bombardement a commencé. Tout est resté à sa place jusqu'au pourrissement. Tout a une fin. Le même sort est réservé aux êtres humains. Une personne morte seule sous les décombres de sa maison, son corps se décompose sans que personne ne puisse la sortir ou la secourir.</p> <p>Dans les rues de Gaza, des dizaines de cadavres se décomposent sans que personne ne puisse les approcher à cause des snipers haineux à l'affût.</p>

4 [A3]		<p>ماذا بعد ؟ . غزة واحدة موحدة مع وحدها لوحدها الصور لمائدة افطار مع اطفالي محمد الحواجري 09/12/2023</p>	<p>Après ce nombre ahurissant de victimes de massacre, d'abus, de destruction, de famine, de peur, de tristesse, de douleur, d'exodes, d'anxiété et de souffrance... Qu'y aura-t-il ensuite? Gaza reste une et unie, mais complètement seule et isolée.</p> <p>Photos d'un petit déjeuner avec mes enfants. <i>Mohammed Al Hawajri 09/12/2023</i></p>
1 [A1]		<p>. اصدقائي الاعزاء شكرا جزيلاً لكم اود ان اقول لكم بانني مازلت على قيد الحياة ولكن بالحقيقة بلا حياة هنا في خوف ورعب شديد. و كما يعلم الجميع غزة منذ بداية هذه الحرب بلا مياة ولا كهرباء ولا دواء ولا طعام ولا اي شيء الناس هنا تموت ببطء . قصف عنيف جدا جدا من كل مكان من البر والبحر والسماء لا يتوقف ولا لحظة الجميع مرعوب الاطفال النساء المسنين حتى الحيوانات لا توجد رحمة القتل في كل دقيقة يوجد موت وتمزق البشر الى اشلاء لا نستطيع ان نودع الموتى او نقبلهم قبلة الوداع من بشاعة المنظر لا نستطيع التعرف على . احبائنا الذين ماتوا اصبحوا قطع صغيرة مشوهة في غزة الحقيقة اكبر واكبر بكثير مما تقدمه وسائل الاعلام او التواصل الاجتماعي هناك عشرات من المجازر و اطنان من المتفجرات تنزل على غزة لا يوجد مكان امن هنا . كل غزة تدمر وتباد اكتب هذه الرسالة وانا مع اطفالي واهالي في غرفة واحدة فجميعنا لا يأمل بالنجاة من هذه الحرب البشعة فان امسينا لا نعرف اذا سوف يخرج علينا الصباح فالليل مرعب جدا يشتمل بالنيران واصوات الانفجارات تزلزل البيوت لم يكون لي تجربة بالعيش في مناطق الزلزال ولكن ما نشعر به الان في غزة هو يقارب بالزلزال المدمر من شدة الانفجارات التي تدمر المدن و الاحياء والقرى والمخيمات والبيوت وكل شيء في غزة هو هدف فلا معنى للحياة ولا . حياة في مثل هذا الرعب والحقد . هنا غزة محمد الحواجري 6/11/2023</p>	<p>Mes chers amis, merci beaucoup. Je voudrais vous dire que je suis toujours en vie, mais en réalité je suis sans vie ici, dans une peur et une terreur extrême. Comme tout le monde le sait, Gaza est privée d'eau, d'électricité, de médicaments, de nourriture ou quoi que ce soit. Ici, les gens meurent lentement. Des bombardements très très violents surgissent de tous les côtés, depuis la terre, la mer et le ciel. Cela ne s'arrête pas un instant. Tout le monde est terrifié, les enfants, les femmes, les personnes âgées, même les animaux. Sans pitié, il y a des tueries chaque minute, des morts, des gens déchiquetés, des cadavres. Nous ne pouvons pas dire adieu à nos proches morts, ni les embrasser ou même les reconnaître quand ils sont éclatés en petits morceaux défigurés. La vérité de ce qui se passe à Gaza dépasse ce que présentent les médias ou les réseaux sociaux. Des dizaines de massacres et des tonnes d'explosifs s'abattent sur Gaza. Il n'y a aucun endroit sûr ici. Toute la bande de Gaza est détruite, anéantie. J'écris cette lettre alors que je survis avec mes enfants et ma famille dans une seule pièce. Nous n'avons aucun espoir d'échapper à cette guerre hideuse. Nous passons la soirée sans savoir si le matin viendra. La nuit est extrêmement terrifiante, brûlante de feu et du vacarme des explosions qui ébranlent les maisons. Je n'ai pas vécu dans des zones sismiques, et pourtant c'est ce que nous ressentons maintenant à Gaza: comme un tremblement de terre dévastateur en raison de l'intensité des explosions qui détruisent les villes, les quartiers, les villages, les camps, et les maisons. Tout à Gaza est une cible. La vie n'a aucun sens, surtout vivre dans une telle terreur et une telle haine. En direct de Gaza. <i>Mohammed Al Hawajri 06/11/2023</i></p>

Gaza, l'art comme poumon

exposition
30.01-09.02.2025
au GamMAH, Genève.
3 œuvres originales exposées



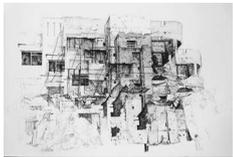
May Murad

Artiste invitée - 3 dessins originaux exposés.

Artiste plasticienne, née en 1984 à Gaza, May Murad vit et travaille actuellement à Paris.

Membre de l'« Atelier des Artistes en exil », elle prépare un doctorat à la Sorbonne sur l'art palestinien contemporain en temps de crise. voir programme, conférence du 2 février 2025

instagram: @artist.may.murad



Home 1 "Human Error"
Encre sur papier
35 x 57 cm
2023



Pêcheurs de Gaza
Encre sur papier
35 x 57 cm
2023



Déplacement
Encre sur papier
24 x 52 cm
2024